ΣΕΝΕ 52. (Ἐφρενδζὶ 12 Νοέμβριος) ΔΖΟΥΜΑ ΙΡΤΕΣΙ 31 ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 1892 (1308) (Χιδζριγὲ Ῥεβιουλ ἀχὴρ 22 1310) Νόμ. 1660

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΟΥΜΟΥΡΙ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ ΜΕΖΧΕΠΙΓΕ ΒΕ ΦΕΝΝΙΓΕ ΓΑΖΕΤΑΣΗ ΟΛΟΥΠ

ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΜΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΝΕΣΡ ΟΛΗΝΟΥΡ.

Σαχήπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΓΑΖΕΤΑ ΠΕΔΕΛΙ
Δέρι σαάδετδὲ

Σενεβὶ	Γρ. 120
Ἀλτὴ ἄϊληγὴ	» 65

Ταϋραλαρδὰ

Σενεβὶ	» 160
Ἀλτὴ ἄϊληγὴ	» 85

Μεμαλίκι ἐδζνεπιεδὲ

Σενεβὶ	Φρ. 40
Ἀλτὴ ἄϊληγὴ	» 20

Νουσχασὴ 40 Παρά

Μουδιρ.λὲρ
ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ

ΙΛΑΝΑΤ

Πεχὲρ σατηρὴ 4δζὶ σαχηφὲ	Γρ. 2
» » 3δζὶ »	» 4
» » 2δζὶ »	» 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Ἰσταμπολδὰ Οὐζὸυν Τζαρσουδὰ
Ταχτᾶ Καλεδὲ Νόμ. 138.

Ματπαὰ Μουδιρὶ
ΧΡΗΣΤΟΣ Ξ. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ

31 ΣΑΒΒΑΤΟΝ Ἀπελλοῦ, Ἀριστοβούλου καὶ Ἐπιμάχου.

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ

1 ΚΥΡΙΑΚΗ Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ τῶν ἀναργύρων.

2 ΔΕΥΤΕΡΑ Ἀκινδύνου μάρτυρος καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.

ΧΑΒΑΔΙΣΙ
ΕΔΖΝΕΠΙΓΕ

Ρωσσία.

Ρωσσία Ἰμπερατωρουνοὺν ἀμουδζαση Γκρὰν δοὺκ Μιχαὴλ Νικολάϊεβιτς μάχη χαλὴν ὀνουνδζοὺ κιουνοὺ σαὰτ 2δὲ, 4 μαχδουμὶ Γκρὰν Δουκλὰρ ἰλὲ περαπὲρ Τίφλισε μουβασελὲτ εἴλεμίς, βὲ ἐρκιάνη μεμλεκὲτ ταραφηνδὰν ἰστικπὰλ ὀλουναρὰκ πὶρ μουδδὲτ ἰστιραχὰτ ἰτδικδὲν σόνρα πογιοὺκ μαχδουμὶ ἰλὲ περαπὲρ Πόρζομε μουτεβέδζζιχαν χαρακὲτ εἰλεμίσδιρ. Μουσάρουν ἰλεϊχὶν δίκερ μαδουμλαρὴ Γκρὰν δοὺκ Γεώργιος, Ἀλέξανδρος, Τίφλις βαλισινὶν κοναγηνδὰ μισαφὶρ ὀλμουσλάρδηρ.

Ρωσσία Ἰμπερατὼρ βὲ Ἰμπερατωρίτζαση χαζαρατηνὴν ποὺ κιουνλερδὲ Ὀδέσσα πελδεσινὲ κελοὺπ Ἀθήναιδεν χαρακὲτ ἰτμὶς ὀλδηγὴ τηλεγρὰφ ἰλὲ πιλδιριλμὶς ὀλὰν Γκρὰν δοὺξ Νικόλαος χαζρετλερινὶν πελδέϊ μεζκιουρεγιὲ μουβασελετινδὲν σόνρα περαὶ τεπδὶλ ἄπου χεβὰ πὶρ μουδδετδὲν περοὺ δζεπελὶ Καρκασδὰ ἰκαμὲτ ἰτμεκδὲ πουλουνὰν ἰκινδζὶ μαχδουμλαρὴ Γκρὰν δοὺκ Γεώργιοση κιορμὲκ οὐζερὲ ὅ δζανιπὲ ἀζιμὲτ ἰδεδζεκλερὶ ριβαγιὲτ ὀλουνούορ.

Δίκερ πὶρ ριβαγετὲ ναζάρεν Ρωσσία Ἰμπερατωρίτζαση Μαρία μαχδουμινὶ κιορμὲκ οὐζερὲ, ὄραγια Ἰανουάριοσδα κιδεδζὲκ ἰμὶς.

Ἰμπερατὼρ Ἀλέξανδρος γαζρέτλερινὶν, δεργιαγιὰ ἐνδιριλμεσινδὲ χαζὴρ πουλουνδουγοὺ σεφινέϊ χαρπιὲ «Ρουρὶχ» τεσμιὲ ὀλουνοὺπ Ρωσσίανην μεδδζοὺδ ὀλὰν σεφαϊνι χαρπιεαινὶν ἔν δζεσίμδιρ. Τουλοὺ 426 καδὲμ ὀλοὺπ σαατδὰ 18 μὶλ κὰτ ἰδίορ.

1892 Ἰανουάριος ἴπτιδασηνδαν Αὔγουστος ἴπτιδασηνάδεγιν, Ρωσσίανην βαριδάτη μουουταδεδὲν 460,300,000 ροῦπλ ταχσὶλ ὀλουνμούσδηρ· κετζὲν σενὲ 493,100,000 ροῦπλ ἰκὲν ποὺ σενὲ 166,200 000 ρουπλὰ παλὶγ ὀλμούσδηρ. Μεσαριφάτη μουουταδὲ κετζὲν σενὲ 464,100,000 ροῦπλ ἰκὲν ποὺ σενὲ 497,600,000 ροῦπλ ραδδελερινδὲ βὲ μέσαριφάτη φὲβκ ἐλ ἀδὲ κετζὲν σενὲ 30 μιλλιὸν ροῦπλ ἰκὲν ποὺ σενὲ 83,200,000 ρούπλδηρ.

Γιουνανιστάν.

Ἀλαμάνια ἰμπερατωρουνοὺν κιουτζοὺκ χεμσιρεσὶ πρενσὲς Μαργαρίτανην ρέσμι ἰζδιβαδζηνδὰ χαζὴρ πουλουνμὰκ οὐζρὲ Γιονὰν Κηραλινὴν πογιοὺκ μαχδουμὶ Βελὶί ἀχδ πρὲνς Κωνσταντῖνος ἰλὲ ζεβδζεσὶ (μουσάρουν ἰλεϊχὰ Μαργαρίτανην χεμσιρεσίδιρ) πρενσὲς Σοφία καρίπεν Ἀλαμάνιαγια κιδεδζεκλέρδιρ.

Κηρὰλ χαζρετλερινὶν ἰκινδζὶ μαχδουμὶ πρένς Γεώργιος, κετζὲν σενὲ Ὀκτώβριος 24ουνδὲ ζουχοὺρ ἰδὲν σιδδετλὶ πὶρ φουρτούνα ἐσνασηνδὰ, δενιζὲ δουσοὺπ γάρκ ὀλμασηνα ραμὰκ καλμὴς ἰκὲν πὶρ Φρανσὴζ κεμιδζιγὶ κουρταρμὰκ μακσαδὴ ἰλὲ δενιζὲ ἀτηλοὺπ μερκουμοὺ σαχίλι σελαμετὲ τζηκαρδηγηνδὰν, Παρισδὲ μουτεσεκκὶλ «Ταχλίσι δζὰν δζεμιατὴ» ταραφηνδὰν μουσάρουν ἰλεϊχὲ, φαχρὶ ἀζαλὴκ διπλωμασηνὴ κιονδερμίσδιρ.

Ἀθῆναι ἰλὲ Πειραιᾶ ἀρασηνδακὶ τιμοὺρ γιὸλ καταρὴ κετζὲν Παζὰρ κιουνοὺ Ἀνδρολάκι ἰσμινδὲ πιρισινὶ δζιγνεγιοὺπ βιδζουδινὶ 2γὲ παρτζαλαμὴς βὲ ζεβαλλὴ δέρχαλ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

Γιονανισταννὴν χὲρ δζιχέτλερινδὲ, ζιρααtὰ φαϊδελὶ γιαγμουρλὰρ γιαγμαγιὰ πασλαμὴς, βὲ πὶρ μουδδετδὲν περοὺ γιαγμοὺρ κιοζεδὲν ζεβαλὴ ρενδζπερλὲρ, ζιρααtὰ πασλαμησλάρδηρ. Λάκιν πάζη μαχαλλερδεδε κουβετλὶ φουρτούναλαρ δαχὴ ὀλοὺρ ἰμὶς, νάσηλκι, κετζὲν δζουμαὰ κιουνὶ Λαύριον, Κρωπία δζιχέτλερινδὲ ἀζὶμ φουρτούνα ζουχοὺρ ἰτμὶς βὲ πουνοὺ μουτεακὴπ κουβετλὶ γιαγμοὺρ γιαγμήσκι κελὲν σέλ, βέ φουρτούνανην δεχσετινδὲν τζὸκ ἀγατζλὰρ δεβριλμὶς, γιὸλ βὲ ταρικλὲρ ποζουλμούς, βέ σιμενδουφὲρ χαττηνὴν τζιπουκλαρὴ σοκιουλμουσλὲρ διρ.

Κετζενλερδὲ πουγδάϊ χαμουλελὶ Ἀζὸφ δενιζδὲν κελὲν βὲ Καφηρεὺς δζιχετλερινδὲ κιδὲν βὲ Σκόπελοσδαν Ματάκια νὰμ καπουτανὴν κουμανδασηνδὰ πουλουνὰν "Νέα ὁμόνοια» νὰμ βαπὸρ ἰλὲ πὶρ Ἴγγλιζ βαπορού ἀρασηνδὰ μουσαδεμὲ βουκοὺ πουλμούς, βὲ γιάλινηζ καπουδὰν πογουλμοὺς ἰσέδε κουσουρλαρὴ τζαρπὰν Ἴγγλιζ βαπορουνδὰν κουρταρηλμησλάρδηρ.

Σηρπιστάν.

Σηρπησταδὰ σοῦ κιουνλερδὲ ἰντιχαπάτη οὐμουμιὲ βουκουοῦ πουλδουγοὺ μαλοῦμδουρ. Πελιγραδδὰν Ἀούστρια δζεριδελερινὲ γιαζδηκλαρηνὰ κιορὲ ἰντιχαπλαρδὰ σερπεστὶ φηρκὰ καζανμακδὰ βὲ ραδηκαλλαρδὰν πὲκ τζοκλαρὴ ὅπιρ φηρκαγιὰ δαχὶλ ὀλμακδὰ ἰτμισλέρκι, Σκουπδζίνα μεδζλισινὶν ἔν σαδὴκ ραδικαλλαρηνδὰν μεπούς πὶρ ζατὴν δαχὴ αἰρηλμασηνδὰν, ραδικαλλαρὴν τενακους. βὲ μαγλοὺπ ὀλαδζακλαρὴ πεδιχίδιρ.

Ἀούστρια.

Μαδζαριστανὴν μουστεαρὴ πὰς βεκιλὶ Κὸντ Τζάπαρη μεδζλίσι μεπουσανδὰ ἰστιφασηνὴν ἐσπάπη μουδζιπεσινὶ πεγιὰν εἰλεδιγι κιπὶ σερπεστὶ φηρκασηνὴν ἰδζτιμαϊνδὲ δαχὴ τεκρὰρ ἰτμὶς βὲ φηρκάϊ μεζκουρὲ μουτεφίκαν χιϊγέτι βουκελανὴν ἰστιφὰ καραρηνὴ τασβὶπ εἰλεμίσδιρ.

Πάς ἐπισκοποσλουγοὺν βεκιλὶ πουλουνὰν δοκτὼρ Κὼν πὰς ἐπισκοποσλουγὰ ἰντιχὰπ ὀλουνμούσδουρ.

Γρηονήρσεν νὰμ μαχαλδὲ ποὺ δεφὰ Γάζ πουναρὴ κέσφ ὀλουνμούσδουρ.

Ἀλαμάνια.

Ἀλαμάνια ἰμπερατωρου βὲ Ἰμπερατώριτζαση μάχη χαλὴν 8ινδὲ Στετῖνονα βὲ ἰρτεσὶ κιουνουΚιέλε κελμισλέρδιρ.

Ρωσσίανην κιουμρούκ ταριφελερὶ κομισσιονουνοὺν κετζὲνΣαλὶ κιουνοὺ ἰδζτιμαϊνδὲ Ἀλαμάνια ταραφηνδὰν δερμεγιὰν ὀλουνὰν τεκιαλιφατὴ ρεδ εἰλεδιγινὲ δαὶρ χένουζ ταστὴκ ὀλούνμαμὴς ὀλὰν πὶρ χαπέρι χουσουσοὺ οὐζερινὲ πόρσαδα Ρωσσία ἐσχαμηνὴν φιατὴ πίραζ τεδεννὶ ἰτμίσδιρ.

Πελδζικα.

Ἀνὸρς πελδεσινδὲ κιαϊν πὶρ δζεβαχιρδζὶ μαγαζασηνδὰν κετζὲν χαφτὰ ἐσνασηνδὰ 2,500 κηρατλὴκ ἐλμὰς βὲ πηρλάντα σηρκὰτ ὀλουνοὺπ, σαρηκλαρὴν χένουζ ἐλὲ κετζιριλέμεδικλερι ἰσὰρ ὀλουνούορ· μουδζεβχερατὴν κηϊμετὶ 500,000 φράνκδηρ.

Ρουμάνια.

Ρουμάνια Κηραλὴ βὲ γεγενὶ σάλι κιουνοὺ Βιέναγια κελοὺπ ἰκαμὲτ, βὲ πὶρ κάτζ κιοὺν σεραϊ ἰμπερατωριδὲ μισαφὶρ ὀλαδζακλάρδηρ.

Ρουμάνιανην Ποπίστη καζασὴ παγλαρηνδὰ Φυλλοξήρα χαστελιγὶ ζουχοὺρ ἰδοὺπ, ἄζ πὶρ μουδδὲτ ζαρφηνδὰ πὲκ τζὸκ παγλαρὴ χαρὰπ εἰλεμίς· Μεπουσανὴν σὸν ἰδζτιμαϊνδὲ, βουκελαδὰν μουσσιοὺ Κὰρπ ἰλὲ μουσσιοὺ Καταρδζὴ ζητλασμησλὰρ, πουνοὺν οὐζερινέκι ἐφκιαρλὰρ τζαρπησοὺπ φηρκαλὰρ τεσκὶλ ὀλμοὺς βὲ καπινενὶν τεπδιλὶ ἀρζοὺ ὀλουνμακδὰ ἰμίς.

Δαχομέη

Ποὺ κηταδὰ βουκουοὺ πουλὰν μουχαρεπὲ χακκηνδὰ ἀληνὰν τηλεγραφλάρδηρ.

«Μιραλάϊ» Δόδος κιονδεριλὲν ἀσακίρι ἰμδαδιὲ ἰλὲ ζεχαϊρὶ βὲ χαμαλλαρὴ ἀλδηκδὰν σόνρα, Κάτο χουδουδ μουσταχκεμεσινὲ χουδζοὺμ ἰδοὺπ Κάτο νεχρινὶ μιρούρ ἰτμὶς βὲ Κότοπα νὰμ ἰστιχκιαμλαρὴ χουδζοὺμ ἰλε ζάπτ εἰλεδικδὲν σόνρα πιτοὺν Δαχομέη ἀσκερινὶν οὐζερινὲ χουδζοὺμ εἰλεμίσδιρ. Δουσμὲν μαγλοὺπ ὀλαρὰκ Κάνα μεβκηϊνὲ καδὰρ τεακὴπ ἰδιλμὶς βὲ μιραλαγὶν ὀρδουκιαχὴ ὄραδα τεσὶς ὀλουνμούσδουρ.

Πορτονόβο 8βριος 28.—Μιραλάϊ ἀγὶν 29δζὶ κιουνοὺ Κάνα βὲ 30δζὶ κιουνοὺ δαχὴ Ἀπομέη μεβκηλερινὶ ζαπδὰ κεδζιρεδζὲκ ἰδί.

Παρὶς 9 Νοέμβριος.—Μιραλ άϊ Δόδοσουν τάχτη ἰδαρεσινδὲ πουλουνὰν μεφρουζέϊ ἀσκεριὲ κεμάλη σιδέτλε μουδαφαὰ ἰδὲν Δαχομέηληλερε γαλεπὲ ἰδερὲκ Κάνα μαχαλινὶ τὰπτ ἰτμίσδιρ. Φρανσηζλαρδὰν 11 κισὶ τελὲφ βὲ 42 κισὶ μεδζρούχδουρ.

— 82 —

ΤΕΦΡΙΚΑ

ΤΖΙΝΚΙΑΝΕ ΚΗΖΗ

ΣΑΒΙΕ ΔΕ ΜΟΝΤΕΠΕΝΙΝ *τεελιφκερδεσὶ ὀλοὺπ, μερχοὺμ* ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣΔΕΝ *τερδζεμὲ ὀλῆνμὴς ἠδή.*

Μαπάδ.

Ὀλιβιενὶν τοῦϊλερὶ οὐπερίπ, δεδὶ—κάϊ ταὸραδάδα σὸζ ὀλούγιορμη;

—Νὲ διμὲκ ἐφένδιμ.

—Κιμλὲρ σοϊλέορ;

—Δζούμλε ἐχαλίϊ πελδέ.

—Πιζίμ χαδεμελέρδε πὶρ σέϊ σοϊλέορλαρμη;

Ἐφένδιμ! πουνλὰρ δζούμλεδεν δαχὰ ζιγιαδὲ σοϊλεγὶπ, τεεδζοὺπ ἰδίορλαρκι, ἔγερτζι τζελεπιμὶζ Ὀλιβιὲ χανεσινδὲ πουλουνμοὺς ὀλσα, βαλίϊ πελδὲ ναδιρατδὲν τεσρὶφ ἰδὲρ ἰδὶ δέγιορλαρ.

Ὀλιβιὲ χιδδετλενὶπ, νὲ διμὲκ ὀλσοὺν, ποὺ πενὶμ μαδάμαμ ἀλεϊχινδὲ ἀγὴρ πὶρ ἀζβιὰτ βὲ ἰφτιράδηρ, δεδὶ ἰσὲ, Ζαφείρι πασηνὴ σαλλαγίπ, ἐφένδιμ ἄφβ πουγιούρουν, ἄσλαδζα ἰφτιρὰ δεγίλδιρ, βὲ μαδάμαγια χακκὰτ ἰτμὲκ κίμσενιν χατηρηνὰ κελμὲζ, δζούμλε ἀλὲμ πιλούρκι, δισέχλι ταϊφεσινὲ σιζ ὁ δερεδζὲ χόρμὲτ ἰτμέζσινιζ, φάκατ χὰλκ σουπχεγὲ ζαχὶπ ὀλοὺπ, δηρλάγιορλαρ, βὲ νὲ χικμέτκι τζελεπὶ δὲ Γρανσενὶν μαδάμα ἰλὲ σηκδζὰ οὐλφετινὲ μουσαaδὲ ἰδίορ; δέγιορλαρ δζεβαπηνλ βιρδί.

Ὀλιβιὲ δζεβὰπ βίρμεγιπ, πὲκ μούτεεσὶρ ὀλδήδα μούλλαχαζατὰ δαλδή· βὲ νεδὲν σόνρα οὐγιανὴπ Ζαφείρινιν ἐλινδὲν τουτδήδα, σάνμακι σανὰ κιουδζενδίμ, πὶλ ἀκὶς χαπὲρ βιρδιγινὲ πὲκ τεσεκκιοὺρ ἰδέριμ, φάκατ σουνὶ πιλέσινκι, μαδὰμ Ἀνουντζιάτα ἔχλι ἤρζδηρ, βὲ ἄσλαδζα ποὺ παπδὲ σουπχὲμ γιόκδηρ· φάκατ μάαδαμκι διλὲ παϊς ὀλμούς, ναμουσὰ χαλὲλ κέλμεδεν ἐββὲλ τζαρεσινὲ πακμαλήγιζ· κὶτ ραχὰτ ἐγλὲ πάπα Ζαφείρι, σὲν φαρζηνὴ ἰδζρὰ ἐγλεδὶν τεσεκκιοὺρ ἰδέριμ δεδὶ ἰσὲ, Ζαφείρι ἀγασηνὴν ἐλινὲ σαρηλὴπ ποὺς ἐγλεδίδε, κεδζενὶζ χαὶρ ὀλσοὺν δεγὶπ μούστερὶχ χάλιλε ταὸρὰ τζηκδή.

Ὀλιβιὲ γὲκ πασηνὰ καλὴπ, πὶρ καναπὲ οὐζερινὲ οὐζανδήδα, καρημὰ πὶρ παχανὶ πουλάμαμ, βὲ πὶρ λεκέδε ἄζβ ἰδέμεμ κουσοὺρ πενδέδιρ, βὲ ποὺ ρενδζιδεγὲ πὲν μουσταχάκημ, Ἀλλαχὴν ἐμρίνδζε κοδζαλὴκ φαρζημὴ τανήμαδημ· ποὸ δουρὰν ἀδὲμ φεναλὴκ δουσούνουρ, πενὶμ κιπὶ καρησὴ κέντζ βὲ ζίγιαδε κιουζὲλ ὀλὰν πὶρ κοδζὰ καρησηνὴν κουσουρλαρηνὰ σερίκδιρ, βὲ μεσούλδηρ. σαχὴκ ὀλαρὰκ, καρημὴν πανὰ μεϊλ-ου μουχαππετὶ γιὸκ ἰσέδε, ποὺ πανὰ βαζιφὲ δεγίλδιρ· πὲν οὐζερινδὲ δάϊμα οὐγιανὴκ πουλουνμαλὴ ἰδίμ, μουχαππετλοὺ κοδζασὴ κιπὶ ὀλμὰζ ἰσὲ, πάρι ἀταλὴκ μουχαππετὶ ἰλέ.

Κελελὶμ δὲ Γρανσεγὲ ποὺ πὶρ ζαδεκιάνδηρ, βὲ κέντζ ὀλμάγηλε, ἔλπετδε ταπίεν ἄσκ-οὺ ἀλιακὰ ἰλὲ μεσγοὺλ ὀλαδζὰκ· βὲ Ἀνουντζιάταγιαδα μεϊλ-ου μουχαππὲτ κιόστερμεσὶ ἀδζαΐπ κιόρουνέμεζ· φεναληγηνὴ ἰστεμεγὲ χακκὴμ γιὸκ ἰσέδε, μαλιμὶ χασὶμ μουχαδζεμεσινδὲν μουδαφααγιὰ χακκὴμ βάρα, ναμουσουμὰ σαχὴπ ὀλαδζάγημ ζίρα τεχλικεδέδιρ, βαζηφεσὶζ ὀλμὰκ δζεσαρετσιζλίκδιρ,κάλπι μαγζουνιμὶ ναλιὰν ἰδὲν μαδμαζὲλ Δινόρανην ἄσκ-ου ἀλιακασηνὴ σιμδικὶ χαλδε χαλδὲ δέφν ἰτμελίγιμ, Δὸν Ἰεσσαινὶν κεριμεσινὶν ζεβδζεσὶ ὀλδηγημὴ δὲρ χατὴρ ἰτμελίγιμ· γιὰ Ῥάπὴ λούτφ-ου κερὲμ βὲ ἰναγετινὲ διλέριμ, ποὺ κουλουνὰ κουδρὲτ ἰχσὰν ἐγλέκι, δεγὶλ γιάλνηζ δούσμενλεριμὲ, ἴλλα νέφσι κενδιμέδε γαλεπὲ ἰδεπιλεγὶμ δεγιοὺ δοὰ ἐγλεδὶ βὲ Ἀλλὰχ δοασηνὴ ἀκαπινδὲ ἐσιτμὶς ὀλμάγηλε, πίρδεν καλπὶ φεραχνὰκ ὀλδήδα, γιαταγὰ γιατὴπ ραχὰτ οὐγιουδὶ ἀνὴν ἰσὲ τζοκδὰν περοὺ κιοζλερινὲ γιουκοὺ κέλμεμὶς ἰδί.

Βακητλὰρ Αὔγουστος βακτὴ ὀλοὺπ, σιδδετλοὺ σηδζὰκ ὀλδηγηνδὰν Ὀλιβιὲ σαπαχδὰν καλκὰρ μεσιρελὶκ γερλερδὲ κεζὲρ, Κάρμεν δαχὴ παχδζὲ ὀρτασηνδὰ μούρτεφὶ ἀγατζλὰρ κιολκεσινδὲ βακὴ Τζὶν-οὺ Μαδζὶν οὐσουλὶ ζίγιαδε σουσλὶ κιοσκὲ κιδὶπ δέφι γὰμ ἰδὲρ ἰδὶ βὲ Δζὸρζ δὲ Γρανσὲ δαχὴ τεσρὶφ ἰτμέκλε, ὀνδὰ κονουσουρλάρηδη.

Ζαφείρινιν Ὀλιβιεγὲ ἰφαδεσινὶν φερδασὴ κιουνὶ Κάρμεν μούουταδὴ οὐζερὲ κιοσκιν καναπεσινὲ οὐζανμήσδα δεργιαγὲ τογροὺ ναζὰρ ἰτμεκδὲ βὲ γιοὺζ πὶν τζεσὶδ τεχαγιουλάτλε μεσγοὺλ ὀλμακδὲ, βὲ δὲ Γρανσενὶν κελμεσινὲ ἰντιζὰρ ἰτμεκδέϊδι.

Μαχδζεδὲ ἀγιὰκ ταπουρδουσοὺ ἐσιτμέκλε, χὰ ἰστὲ κελδὶ δὲ Γρανσὲ δεγὶπ σητζηράδη ἀγιαγὰ καλκδήδα κενδουσινὲ τζεκὶ δούζὲν βιροὺπ, ἰστικπαλὲ χαζὴρ ὀλδή.

Καποὺ πίρδεν ἀτζηλὴκ, δὲ Γανσενὶν γερινὲ Ὀλιβιὲ κιόρουνδὶ ἰσὲ, Κάρμεν χαϊρετδὲ καλὴπ, ἰστιγραπηνὴ κιζλεγέμεδι.

Ολιβιέ κιουλουμσουγερὲκ, πὲρ βέδζχι ἀτὶ μούκιαλεμεγέ πασλαδή.

Μάδαμ! ραχατηνὴζ σέλπ ὀλμασην ταδζὴζ ὀλμαγιασηνὴζ;

(Κάρμεν κενδουσινὶ τοπλαγὶπ) ἔστεγφουρουλλαχ ἐφένδιμ, φάκατ τεσρὶφ πουγιουραδζαγηνὴ οὐμμαδηγημδαν ἰστιδραπὴμὴ μουδζὶπ ὀλδὴ, ζίρα πούραγια πέκ ναδιρατδὲν τεσρὶφ ἰδίορουζ.

Πουνοὺν ἰτζοὺν πενὶ τεκδίρμι ἰδίορουζ.

Ἔστεγφουρουλλαχ ἐφένδιμ! ταπιατηνηζὴ δάχλ ἰδέμεμ· ποὺ κιοὺν νὲ χὸς ὀλδήδα ταὸρὰ τζήκμαδηνὴζ,

Μάδαμ ποὺ κιοὺν μουσααδενὶζ ὀλοὺρ ἰσέ, σιζίνλε ἐγλενεδζέγιμ.

(Πακηγεσὶ βάρ.)

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518921112-13/fragment/page=1

ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Γιονανιστανήν άχβάλη μαλιεσινί τερτίς βε Εύρόπανήν δουδέλι μουζ'καλλαρηνά λαξχά ταν'ζήμα ίτμέκ ίτζούν μεσμούς όλάν μουσσιού Λόυ, 'Αθήναιγλε μουδασελετινδέ, χόκουμεσίν κερέκ μαλιέ ναζ'ηρή βε κερέκ πάς βικίλ μουσσιού Τρικούτη χαζαρατή αχός άμεδι» ρεσμινί ίρα ίτμιελέρδίρ.

Μουσσιού Λόου βαζίρεσινίν ίδζρατηνδά γαιρέτ κες μεσμούρ όλδηγηνδάν κελδιγί κίουνδεν περού κερέκ μουσσιού Τρικούτη βε κερέκ βιρκουλερίν βε ταγσιλατήν σύζερνέ μεσμούρ άλανλασήν ίδαρελερινί τερτίς βε μουκγενέ ίτμεκδέδίρ. έχαλνίν κιάρρεσινιν σύμιδλερί σιμιδλίκ πού ζατδαλήρκι, σύμούρου μαλιέδζε φουρτούναγην τεσκινινέ μεδάρ όλαδζάκ άνδζακ μουσάρουν ίλεζγίν χακκανιέτ σύζρέ λατχασή βε δηκκάτ ίλέ τερτίσδίρ. ζίρα χοκουμετινδρζού ίτδίγί κιπί καράρ σατήρ όλούρσα χοκιουμερσιμά όλάν πουχράν ίζαλέ όλδουκδάν σόνρα πίρ σααδέτ χαλί δέρ χάλ όρταληγή ίστιλά ίδεζξέκδιρδέ δούδέλι μοναζζάμ πανκερλερί χούσνου τεδεζζούγδέ έμνιέτλε λαζήμ κελέν ίστικρατά ματτεκκηδηκδά πουλυναδζακλαρ, βε σού σουρέτλε Τρικούτη χαζαρλερίνίν χούσνου ίδαρεσί ταχσίν χλαζξέκδήρ.

Μούμα ίλέίχ Λόου χαζαετλερίνν μουδαρδακκιέτ σύζρέ ρατδρατ'ζήμ ίτμεσινίν νετιδελερίνίν νε δερεζζέ φαίδεμένετ όλδηγή σουνχετζέδήρ γιάληνηγ' δπιρ φηρκά νέ σεπεπλερέ μεπνί ίσέ ζζεσίδ τετπιρλερδέ πουλουνμασλάρ, βε σού σουρέτλε Τρικούτη χαζαετλερίνίν χούσνου ίδαρεσί ταχσίν χλαζξέκδήρ.

Μούμα ίλέίχ Λόου χαζαετλερίνν μουδαρδακκιέτ σύζρέ ρατδρατ'ζήμ ίτμεσινίν νετιδελερίνίν νε δερεζζέ φαίδεμένετ όλδηγή σουνχετζέδήρ γιάληνηγ' δπιρ φηρκά νέ σεπεπλερέ μεπνί ίσέ ζζεσίδ τετπιρλερδέ πουλουνμασλάρ, βε σού σουρέτλε Τρικούτη χαζαετλερίνίν χούσνου ίδαρεσί ταχσίν χλαζξέκδήρ.

Λάκιν άζζατ μουσσιού Λόου νε έρκιρδάδήρ;

Χένούζ πίρ σέί καράρ βερίλμεμίς ίσέδε, μουδαρφακηγέ μουστακήλδήρ. ζίρα έρκιαρήγζα Γιονανιστάν δν μιλιονλούκ ίστικράζ άλτηγηδά καλαπτιλούρ βέ κουζέλδζε ίδαρέ ίδεπιλούρ όλδουγουνά κανέ ολμούζδέμούμα ίλεζγέ τεσταρίδέν σουρατήδιρκι έχαλνίν κιάρρεσι άραζγηγά μαλίκ βέ τεράκκηγιά άζζου κέδάρ.

Σού σουρέτλε καβίεν σύμίδ όλουνμακδάδήρκι 1893 σενεσινίν πουδζζεσινδέ φαζλά βκριδάτ ζουχούρ ίτδίγινδέ, δερεδζέί κιαρρί μεδάρ άδ όλουνδζάκ ίδπου μεπλαγήν γιαρελερέ μελχέμ μισυλλού πίρ άτζηγή κπαγιαζζιγηνά, βε ταν'ζήμ όλουναζζάκ λαίγανήν σύμούρου μαλιέ λεχινδέ ντιδζέ χουσουνλε κετουρεζζεγτινέ δηκκάτ όλουνούτ σουσυπουλδουγού κιπί καπινεϊν τεπζίλ γιάχοδ πάς βεκιλήν άζλ όλουνμασή κιπί άζζουλλάρ νετιδζέ χασίλ ίτμεγιουτ, γιακηνδά Φράνσανην δαχή κιονδερεδζεγί μεεμούρου μαχσούς μουσσιού Ρού δζενάπλερί βαστασί ιλέ δαχή πάς βεκίλ χαζρετλερίνν χούσνου ίδαρεσί ταχσίν βε Γιονανιστάν σερέρ πουλαδζάκδήρ.

Ζίρα Φράνσα χοκιουμετί δαχή έζ δζάνου δίλ σεδίγί Γιονανιστάν χοκιουμετινίν σού πουχράν μαλινδέν κουρτουλμασηνή πάσκά δεδζετλερδέν ζιαδέ άζζου ίτδίγινδέν μεεμούρ μαχσούς τεαγίν ίτμιδδίρ.

ΧΑΒΑΔΙΣΙ

ΕΔΖΝΕΤΠΙΓΕ

ΓΙΟΝΑΝΙΣΤΑΝ βε ΡΟΥΜΑΝΙΑ.

Πού ίκί δεδζετλερίν μιγιανηνδά βουκουού πουλάν μουναζζανήν ρερί ίτζούν Εύρόπα καπινελερί μουλαχαζζάδα πουλουνούτ τεσδεινί πί ταράφ πίρ μεεμουρέ ίχαλέ ίδεζξεκλερί ίσάφ κηλγνιμής ίδί.

Πού δερά «Πατρίς» νάμ δζεριδιστινίν ίφαδεσινέ χιορέ, Ρωσσία χοκιουμετί Ρουμάνια ίλέ δόστ όλάν πίρ χοκιομέτ ίλέ πιρλεσερέκ, τεσδιέτ μεσελέ ίτζούν μουδαχαλέ ίδεζξεκλέρ ίμίς.

Γιονανιστανήν καπινελερί κονδερμίς όλδηγή νόταλαρά κελίνδζε, κερέκ ταχσίν βέ κερέκ τακτίχ γιολλού πίρ δζεδάπ βερίλμεμίσδηρ· βέ χρέ νέ καδαρ Άλαιμάνα δζεριδελερί, ούμούρου Διπλωματικηγενίν πού νόταγι βέ Γιονανιστανήν χαρεκατηγή πεγέμεδί βέ μεσελέ μουχακεμελερδέν τεσδιέ δλουνμαλήδηρ έρκιαρηνδά γέ καραρηνδά πουλσινδουγουνού γιαζμηηλάρ ισέδε, Άθήναι χαδαδιαλερί πού χουσούς ίτζούν χίτζ πίρ σέί πεγιάν ίτμεγιουτ γιάληνηγ' χίτζ πίρ καπινενίν δζεδάπ βερικεδιγινί ίλαδέ ίδίορ.

Ίταλια βε Λούστρια.

Ίταλια άαραπλαρηνήν βε σύζούμλερινίν Λούστρια βε Μαδζαριστανά μέν δουχουλνδέν δολαγή, ίκί δουδελ μιγιανηνδά δουχούρ ίδεν ίγτιλαρήν Άλαμάνα μουγαλίρ σιασιεσίνδζε πάιτσι ένπισέ άλδηγηνή βε ίγτιλάρη μεζκιεμρέ ίττιράκη μουσελλεσί δουδζαρη τεζελζούζ ίδεζξε δερεδζεδέ έχεμιιέτ βεριλμεκδέ άλδηγηνδάν που παπδέ τεδαπίρι σερέ ίδζρασή λουζουμί Ίγγιλτέρα βέ Άλαμάνα γαζέταλαρη παραρηνδάν ίχτάρ κηλγημακδά πουλουνμούδζου.

Μεζκιούρ γαζέταλαρην πού παπδελ ίχτρατηνά Λούστρια μουχαρίλ σιαπίνδζε χεδαλέι σέμμι ίττιπάρ ίδιλερέκ ίχτιλάρη μεζκιδρούν σουρέτι μουδακκατεδέ ίζαλεσί ζημνηνδά Ίταλια βέ Λούστρια τιδζαρέτ σδαλαρή αζαλαρηνδάν μουρεκκέπ Βιέννάδα πίρ κοιμισίν τεάκιλινέ καπάρ βερίλμίς βέ μεζκιούρ κοιμισπουνούν πιρινζί βέ ίκινζί ίδζτιμαίλερινδέ Ίταλια πιδζαρέτ σδασή αζαλεσί ταραρηνδάν δερεμεγιάν κηλγνάν τεκιαλήρ, Λούστρια χοκιομετί ταραρηνδάν τασσήκ κηλγημήσδήρ. Μεζκιούρ κοιμισίν μακαραραρηνήν άχκιαμηνά 1893 σενεσί νεγαετινέ καδάρ φιαγέτ κηλγναζζάκ που ζεμάν ζαρρηνδά μεσελενίν σουρέτι κατιεδέ ίσταγαλ όλουναδζάκδήρ.

Ρουμάνια.

Κηραλίτζα χαζρετλερίν σηχγχετί κιουνδέν κιουνδέ φεναλαέμακδά δέ τάχγουσους σού σόν κιουνλερδέ άγήρ σουρετδέ δεδζία ίτμεκδέ ίμίς.

Ίτάλιαδα ένπιχπάτη σύμουμιέ.

Έδδέλδζε γιαζδηγημήζ βέτζίχιλε Ίτάλια χοκιουμετινδέ πίρ βακηγτλάν περού ένπιχπάτήη σύμουμιέ ίδζρα κηλγημακοδδήρκι, πουναληήν νεταβζί σύμουμιεσί ίτζούν χένούζ πίρ μαλουμάτ ίστιγσαλ κηλγημάμαιης ίσέδε, μειδανδά πουλουναν φηρκαλαρδάν βουκελά ταραρδαραβλαρηήν ίχζάζη γαλιτιέτ ίτμεσινέ σύμιδ όλουνμακδά ίμίς.

Μαλούμκι Ίταλια ίττιράκη μουσελλές δαχγλινδέδάρκι, άνήν σού σταδά πενσικάτη άσκερέ τσαδδούρουνά δαχίλ όλμάκ βέ δλαμακ νονταλαρή ζαχιρδέδιρκι, Ίταλιανγ έτκί δοστού Φράνσανην κατζυρδέδιρκι, Ίταλιανγ έτκί δοστού Φράνσανην κατζγηλμασή ίτζούν, βουκελαδάν πάζηλαχη, ίτιράκη μουσελλεσδέν κουρτουλμαλήη, μεεπουσανήν δαχή τζογή ίττιρακήν δεδαμή άζζουσουνδά ίμιελέρ.

Ίντιχπατήη μεζκιουρ ίτζούν κεσιδέ όλάν τηλεγραφλαρ άτιδεκιλέρδήρ.

Ρώμα 6 Νόεμβριος.—Πού άκταμά καδάρ 100 ίντιχπατήν νετιδζεσί μαλούμδουρ. Χοκιουμετί μενσούπ ναμιζετλέρ έκσεριέτ καζανμακδαδηρλαρ γιέγέ τι βουκελά άζζατηνδάν σζενεραλ Πελούζ βέ Βοννά τσης ίντιχάτ όλμουσλάρδήρ.

Ρώμα 7.—Σιμδέ καδαρ 184 βουκελά ταραρδαρή μεπούς ίντιχάτ όλμουσλάρδήρ· φηρκάί μουχαλιφί ταραραβαρανηγνδάν 71 κιπί έκσεριέτ καζανμηηλάρδήρ. 171 κισί ναμηνά γένιδεν κουρά κεσιδέ όλουναδζάκδήρ.βουκελαδάν τάς βεκίλ μουσσιού Γιολλίτη βέ χαρζιέ ναζηηρή μουσσιού Βρέν, βέ σάτηκ πάς βεκίλ Ρουδένη βέ έσπάκ πάς βεκίλ μουσσιού Κρίστη ίντιχάτ όλμουσλάρδήρ. Καβολότη Καρτόναδα έκσεριέτ καζάνμιηηγδήρ.

Ρώμα 8.—Σιμδέ καδαρ χοκιουμετέ 350 βέ μουγαλίφίν φηρκασηνά μενσούπ 120 ναμιζέτ ίντιχάτ όλουνμούσδουρ· 30 ναμιζέτ τεσαδίέ ίραέ ναλλ όλμουσλάρδήρ. Χιτγέτι βουκελά άζζατηλέ φηρκαλάρ ρουεσαηή ίντιχάτ όλουνμουσλάρδήρ. 508 ίντιχαπταδάν 505ί μαλούμδήρ πουλαρδάν 325ί χιγέτι βουκελαγιά, 101ί μουχαλίφ φηρκαγιά άϊτδήρ. 16 μεδκούτ ίντιγάτ ίλέ 61 τεσδίέ άρά βουκουού πουλμούσδήρ. Χιγέτι βουκελανήν μαζχάρ όλδηγή μουδαρρακιετήν, ίντιζηήν φεδκηνδέ μουεμμέλ όλδηγή σουσυπουλμούσδουρ.

Δάρ-έλ-φουνουνδέ (Πανεπιστήμειον) βέ τάχγουσους χοκκούκ κημηηνδά άκγιρδάν δουλού μουτεδζασουρανέ χαρακετλερδέ πουλουνμακιδά ίμισλέρ, βέ δερσλερίν έσναηνδά άγιάκ πατηρδηλαρηνδά πουλουνμουσλάρ, πουναν ούζερνέ μουελλιμλέρ Κωστής Θεοφανόπουλος, Δημαράς βέ Καζαζάς δερσλερίν τααρίρινί τααδίλ ίτμιδλέράρ Ρεές μεσελενί ταχχηκηνδά πουλουνμακιδά ίμίσι, μουτεασηηλαρή τεεδιέ βέ τεεδίρ ίδεζξέκ ίμίς.

ΔΑΧΧΑΙΕ

ΙΙΛΑΝ

Κετζέν Παζάρ ίρτεσί κιούνέ άγιος Δημήτριος έρτησί όλιάγλε, ίρτεσί Σαλί κιουνέ γαζέταμιγ' τζήκμαιήδδρ.

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Άγκαρα Βιλαγετί δαχηλινδί κιαίν Πιρ καζασή καιμμακαμλή φουτουδετλού Ζιγλά ιρένδιγιε ρουτπέί ραπιά.

Μεδζλίσι μαφίρ αζζαλγή Τραπεζούν βιλαγετί ισνάκρ μαγκεμεσί δζιζέ δαιρεσί ρεισί Χουσεΐν Σόυκρί ερένδιγιε.

ΝΙΣΑΝ

Παρισδέ νάφ όλγνάν «Ομόνε γαζέταση μουδιρί μουσσιού Νικόλαος Νικολαΐδησε όδτζόυνδζί ρουτπεδίν Όσμανί.

«Μεκρίφ» γαζέταση σαγιπί κιτπάδζί βε ματπααδζί Κασπάφ ιρένδιγιε πεσινδζί ρουτπεδίν Μεδζλίσι.

Δααδζ βεκιλερινδέν Παγτζεδάν όγλού Μιλτιάδη ένδηγιε πεσινδζί ρουτπεδίν Μεδζλίσι.

Ίγγιλτέρε δεδλέτι φεγμεσί χαρζιέ ναζηρή Λόρδ Ρόζπερινν Βαλιδεσί Δουσάς δού Κλιεβλάνδ χαζρετλερινέ πιρινζί ρουτπεδίν Σπέρακέτ νιάνί.

Δεδλέτι άλιέ Ιλέ, Άούστρια δεδλετί πετινδζί τεδζδίδάν άκδ όλουναδζάκ τιδζαρέτ μουκγγεδεσινίν μουζακερεσί ζζηηνδά ταραφαίν μεεμουρλαρηνδάν μουρεκκέπεν δατρέί δζιλλιέί χαρηζιεδέ μουτεάαρ δεδλετλού Άρτίν πασά χαζρετλερινίν πάχτη ρασετλερηνδί ίνκατ ίδίν μεδζλίς εδδέλκί Σαλί κιουνού ίδζρέί μουζακερέτ ίτμιδδίρ.

Γιονανιστανήν Γενί άεχιρδέ (Λάρισσα) άεχρινδέ άεζζέν ζζουμκά κιουνού τεσίς όλουνν μεκτέπί ρουσιεϊν ρεσμί κουσάδζί (έγκατίνε) ίδζρέ όλουνούτ, σααδετλού Χουσεΐν Τουρχάν πέί Ιλέ σουρέί δεδλέτ άζζασηνδάν σααδετλού Γαλίπ πέί ερένδι βέ δεδλέτι άλιέ σαχπενδερί βέ μουφτίί πελδέ Όμέρ ερένδι βέ ιόράρη Ισλάμ βε Λάρισσα μουτεσαρηφί Ιλέ φιρικέί άτκερίέ κουμεανδανή μιραλαϊ Μακρή βέ σάιρ μειμούρίν μιλκιλ βέ άσκερίέ Γιονανιέ βέ μουτεπέράνη έχαλί χεζήρ σουλουνμουσλάρδήρ.

Μουφτίί πελδε έδδέί μερρουζέί χαζρέτι πακιδάχγιί έδδ ίδούτ, χουζκηρν δζούμλεσι «Παιδάκχιμ σζοκ γιαδά» σιδαλαρή άσουμλεν όλδουκδέ βέ δουαλέρ χητέμ πουλδουκδάν σόνρα μεκτεπίν μουηζί ίζζετλού Άλλ ερένδι πίρ μακαλέί πελεγέ ίραδ βέ άτιδελερί άδιέμιάδήρ.

«Αζζινάτήν γακκάδ τεδεκκουλάρ ίδέρμκι, γίνε σαγέί παδιδάχγιλέ πουλουνούγιορ άλθγήρ μεσλεδέ ιέβρεσιτκιανή τεαλίμ βέ τερτίί ίτζούν δερσλερί πέδ άλουμκιγί ναλί άλδούκ, μεκτεπιεζζδέν μουχρεδζ σαγιρδάν σαγέί τερακκηδαγέί γαζέτι παδιδάχγιλέ δαδιεϊν ούδού μεκτεπλερινέ κατουλδ σαγιάν κιορδούλδουκλερινδί μεκτεπιμζίν τερακκή ίσμίς άλθγηνέ δελλκι κιαρδήρ. Ρεπάδ άάδκαρ ίδέρί. Πάγουσους Γιονανληλάρ Κηραλή γαάμετλού Γεώργιος γαζρετλεινέ βέ άνδν βατναπερδέρκι ίδαρισινέ τεδεκκουσέ μεδγιούνουζκι. Ίσπου μεκτεπίν κούδαδηγκ μουσααδί δουμουρούδδουρ. Κέζε βακίί πελδέ βέ σεχγίν μουτεζζανλαρηνέ γούσνου τεδεδζζούγ βέ Ιλτιρατλαρηνέ βέ άδελ γουσούς πού ρέσμι κιουσταδάκ πουλουνδουκλαρηνέ τεδεκκουμέ πορδζούζζ».

'Αχατινδέ μουτεπεράνη Γιονανιδέν βέ φένι χουκούκ μεεζζουναρηνδάν μουσσιού Πεταλής δαχή πίρ νούτκ ίραδ έίεμιέ, βέ μεζκιουρ μεκτεπίν κιουδκδή Ολ Γιονάν έχαλισινίν δαχή πίρ μεσερέτι μαχσουσέ χζς Ιτδικλερινί πεγιάν ίτμιδδίρ.

Πού σενέ κουρακλήκ βέ χτιδάν χαστακηγή μαχσουλατήν δετενί φικτί κιπί άγβαλέν, ζαραρδιδί άλάν μαχαλλέρ έχαλισινδέν ζιρατ πάναση χέζ πιρισι (ελί πάς) τεγκί δίστ άδδέτ Ισδιεμμεκ δζζρέ μαχαλλί σαντικλαρηνδά λουζουμί μικδάρ χαζήρ άκδένίν μεδζζούδ πουλουνδουρουλμασί ζμνηνδά πάνκε μουδιεγίδέ ούμουμιγεσίνζζε τεδεπίρι ιαζμέ ένδιχζζ ίδιλερέκ Ερζουρούμ σουουπεσινέ σμιδλικ 200,000 γρούς κρονδερηλίγι κιπί Σουρουγκόν σουουπεσινέ 300,000 βέ Μεζλάτγια σουουπεσινέ 100,000 βέ Πάνδαρμα σκνδγνέ δαχή 200,000 γρούς Ίρακλ ίδιλμεκ δζζρέ πουλουν. μούσδουρ έζ-δζούμλε Λιδίν Βιλαγετί δαχηλινδί ούζ γιούζ άλτή σενεσινδί κουρακλίκ γόκμου φερμέ άμμασή βέ πού σενέ ούζούμ μαχσουλινίν παρέ Ιτμεμισί χαστεπί Ιλέ έχαλιδζζε χαπίλ όλάν μουζακιεγιλέ μεπνί βιλαγιέτη μεζκουρεγέ ίκί ούζζ σενέ ζαρρηνδά γιάκνανζζ' Ιζμίρ σενδζαγή έχαλισινέ γζούζ πίν λίφαδαν ζιγιαδέ έκτζέ ίκρεζζ άλουνμούδδουρ.

'Ανατολή κητσηνδά πίρ σιμενδουρέρ χαττή τεεσισί ίμτιγιαζζηνή ίστιδέ ίτμιέ άλάν μουσσιού Σταυρίφορτ Αόνδραδαν κιέδζν Σαλί κιουνού σεχμιζζί κελμιέδδρ.

Δόδν κιδζί Τατάδλαδα άγιος 'Αθανάσιος μαγκλεσινδέ σακκ πέί ραδδελερινδί άτέ ζουγούρ ίδεζκ γιάληνηζ' 2 πάπ χανέ μουχτερίκ όλδηγή χαλδέ πασδηρκλμήδδρ.

'Αδανανδαν πίλ μιρούρ 'Αραπληκδάν 'Ερτγίγιε καδάρ τεμδίδ ίτμέκ σύζρέ πουγκρλή πίρ τραμβάύ ίνάσκή ίτζούν κενδουσινέ ίμτιαζ ίτασή χακκηνδά βαρούν δέ Βένδούσσουν τακδίμ έτλεδιγί Ιστιδανκιέ βέ έβράκη σαίρέ τακνκιή Ολ πάς τεζιρέί σαμιέ τιδζκρέτ βέ νκρακ νζζαρέτ άλιγεσινέ Ιράλ πουγγουρουλμασηνέ, βέ ίμτιαζ μακλουπσύν ίτασή χαλινδέ ίδίν χατζή φελά Ισακλή ίτζούν Ικτίζλε ίδέν σεμιεγγίν τεεμίν ίδλμιέ ίδουγί σμανλή πενκασηνδάν, ναζαρέτι μουσάρουν ίλεϊγγιγιά ίσάρ άλουναασηνέ μετνί, πάδεχου ίδζαπηνέ πακκηλάκ σύζρέ, έδδέλ έμιρδέ μούμια Ιλεϊγέ πλί μουζακερέ Ικτίζλε ίδέν μουακδελεναμέ βέ άαρτναμέ λατχαλαρηνδάν ταν'ζμή γουσουσουνούν, χιέγίτι ρενήγέ χεδαλέσί μεδζλίσι καραδζζκ τενεϊτ άλουνμούδζ πάς κατζ γαρινδή γιαχαλαμηδδ, βέ χρέ νέ καδάρ τακπίκ δζζλπ άλουνμούδζ ίσέδε φαιδέ ίτμεγιουτ βεράτ ίτμιδδίρ.

'Ερμενί γαζέταλαρηνδά γιαζζηλδηγηνέ χιορέ, Ρωσσία χοκιουμετινίν 'Ιερέ Σύνοδου, 'Εζζκιεζζίν κατσκοσλουγουνδέ τεκγίν όλουνδν Πατρίκ ίρένδινν Ρωσσαίγια ταντανέδ Ιλέ χέρμεσι ίτζούν γαιρέτ ίτμιδδίρ.

Σεχμιζζν Χαγάν πασηληγή Ροσσιάδαν Σελανγέ κιλμιέ άλάν Γεγουδλερέ τεζζί όλουνμάκ Ιτζούν 120 βέ Ίζμιρδεκιλερί 70 κι, δζίμαν 190 λίρα κιονδερμιέδδρ.

Σάφγη 'Ιρδν σεχαμετλού Νουρεττδν άάγ γαζετλεγί παραφηνδάν όσμανλή πάνκαση δερεκσουρού Σίρ 'Εδγάρ Βενσάν Ολ τεντεκού σιρκετί περεκτωρού μουσσιού Βικόντ Χίνκπερινέ Σίρ-ου-Χουρσίτ πάναλαρηνδάν πιρέρ κητσαή ίτδ όλουνμούδδρ.

'Ινδζέσουδα Βακή Τηρχανλή μαγλεσί βερκιού τοπλαγάν χεμέκρ!...! Χένκη άέί άδμμί μάκς Ιδίορ κι βερκιού τοπλανιλδηγηνδά μουχτερ μουγουδί Ιλέ τεμχίσ ίδιλμιέ πούσουλα βερίλμεγιορ;;;!!!

Πίρ άιρκέτι χαπισέ.

«Όσμάνισε Πόστ» γαζέτασηγην πεγιανγνέ χιορέ Γαλικίδάκν ίγγιλ άλουνούτ κετουρλμιέ όλάν πίρ ταχκλμ κηζλαρήν Πέτ άγλού πολισινίν ίκιμμί Ιλέ πουλουναρακ μεμλεκετλερινέ ίαδέ άλουνμάκ ούζρέ σερκαρετέ τεσλίμ ίδιλμισδήρδήρ.

Γαλικίδάκ Λεμδέργη άεχρί χοκουμετί μαχαλλιγεσί πού κερέ πού κιπί κηζλαρή γηλιέτ πουλμάκ πεγανεσί ίγτμάκ ίτμιδδίρ· πουναρήν πιρί 61 γιασηνδά Ίσάκ βέ δίνερι 45 γιασηνδά Βενδέλ νάμ δαγδλάρδήρ· μερκουμλαρ Ιλέ άεριλερίνίν μουχακεμελερί 14 κιούν άουμιούδ βέ 3 σενεγέ καδάρ μακτουσγετέ μαχκιομμ άλμουδλερδήρ.

Διατρέ σύμούρ σιχνεδέν.

Πάχγη Πελτήκ βέ πάχγη άμάλ ταραρηνδά χιλίρε ίλλετίν ίντιφάί κουλλιγί καφίπ πίρ χαλί κελδηγί κιπί Φράνσαδα άαχγή μουνδερί άλαρκκ Μαρσίλγια Λμανηνδέν τζικάν σιραϊνέ ταμίζ πατντελέρ βερελμεγέ πασίκαιηλδηγή βέ Πάστε βέ χεδαλεσινδέν μαδί Άούστρια μεκαλκλί άαγιλκδέδέ Ίσδιεμμεκ δζζρέ πουλουμάκδηγη ίσαράτη ρεσιεδέν μουστεπήν δλμασηνέ μαπνί Κρονστενδηλδέν Σέρπουργ χαρίδζ άλμάκ δζζρέ δραγμα καδάρ Πακτήκ βέ άιμάλ βέ Μάγγη δενλερί σεδαγίλ Ιλέ πάγτη ταραρή Ζι-σερέρί Ιλέ τελτίφ βέ τεζζίρ μεεμούρ βέ 3 σενεγέ καδάρ μακτουσγετέ μαχκιομμ άλμουδλερδήρ.

Διατρέ σύμούρ σιχνεδέν.

Πάχγη Πελτήκ βέ πάχγη άμάλ ταραρηνδά χιλίρε ίλλετίν ίντιφάί κουλλιγί καφίπ πίρ χαλί κελδηγί κιπί Φράνσαδα άαχγή μουνδερί άλαρκκ Μαρσίλγια Λμανηνδέν τζικάν σιραϊνέ ταμίζ πατντελέρ βερελμεγέ πασίκαιηλδηγή βέ Πάστε βέ χεδαλεσινδέν μαδί Άούστρια μεκαλκλί άαγιλκδέδέ Ίσδιεμμεκ δζζρέ πουλουμάκδηγη ίσαράτη ρεσιεδέν μουστεπήν δλμασηνέ μαπνί Κρονστενδηλδέν Σέρπουργ χαρίδζ άλμάκ δζζρέ δραγμα καδάρ Πακτήκ βέ άιμάλ βέ Μάγγη δενλερί σεδαγίλ Ιλέ πάγτη ταραρή Ζι-σερέρί Ιλέ τελτίφ βέ τεζζίρ μεεμούρ βέ 3 σενεγέ καδάρ μακτουσγετέ μαχκιομμ άλμουδλερδήρ.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518921112-13/fragment/page=2

λαφρυνν κιμάρεσι ιλπεσιζλίφρ δεμιξ, πουνούκι Σουλεϊμάν σουκούπ ιλούπ, κατούλ ιδμεδιγινδέν, όρκδαν άτρωλύπ κιτμεκδέ ελέν Σάντα Μαρία Έκκλήσιαστη κουρτσιδέ κατίλ Σουλεϊμάν πεδιαρινδέν γετισούπ γιφσαλαμπζ. βέ δρεδαν φρόρ ιτμίξ. Λάκιν τού βακκατζίδ σιρκέτ δαχγή βάρδαρ. Ζίσα ρεριχί Σανελ κορκουσουνδάν φρόρ ιτμίξ ολούπ, κιρουνούσορι μερκούν Σουλεϊμάν δ 50 μεζλεϊδιεγί τζλιμζ πούλα πολισλερύν όρκδαν καλδρδηκλαρινδά πανταλουνούν δζετένν πιρινν δήπορ σκαμακδά βέ ούζερινδέ 70 παρκάδν σκάκε παρρνίν πουλούγκαδηγνδάν ιστάτ ολουνούορ.

Χέρ νε γλλ ιστ Κίλ Σουλεϊμάν δήρ δίστ ολυνμούόδουρ βέ γακκινδά λαζίμ ολάν δζέζε ιφφ ολουναδζάκδηρ.

Τελλόγλου ιζζετλού Άθηνέσιος ερένδιν βουκουσού πουλάν ιστιρασσινέ μεπνί άδαλάρ πελεδιέ μασετινέ ινσιγκάπ βέ τσκγίν ολουνάν Κυριακός Χαδζόπουλος ερένδι παραρνιάν τεζγινάτη πελεδιέ γακκινδέ πάζμ μεδαλάν ίζζρατηνέ τεσεπκούς ίδιλμίκ ούζρε πουλουνδουγού ίσιδιλμιόδηρ.

Ίμπρουόντζε Περλινδέ γενιδέν ζουγούρ ίδρέκι, φιδδέτλε δεδάμ ίτμεκδέ ιμέκι κετζίν γαρτά ζαφρνιδά γγάλνηνζ πίρ κίουνδά 10 βουκουάτ ζουγούρ ίτμίξ.

Παινδηρδέ καρνήν πιρισί τηφίλ μασσουμούνού τζαρτακδά σακινδζάκ ίσζερουσινδέ πιρακαρκέ πεμπούκ παρλασηνδέ κιτδιγινδέ χέρ νάσηλ ίσά τζαρτζκ άτλέ άλαρκε ζεδακίλ μασούμ δζκίρ δζκίρ γιεψιδηδήρ.

Πούλ δικκατσζληκλάρ έσερί άλαρκε μάγρ άλλν χαγιατλαρέ βέ ζεδακίλλ μακσουμλαρέ αδζήμιμακ κατίλ δεγλδήρ.

Κύπρηζ δζεζιρσινδέ πού κιουνλερδέ κεσρέτ ίλέ δζιναγέτ βέ τεκιρδέτ ζουγούρ ίτμεκδί ίμίδ.

Ματπουάτν γκρζέ σέρ χγυλερκσή σκαδετλού Πανζζίρη τέι ερένδιγε Δζαπώνγκ ίμπερατωρή ταραρνηνδάν πιρινδζί ρουττιεδέν Τραζζόρ Σκάρα ινσανηνδάν πίρ κητταδή ιτάξ ολγνιφδήρ.

Παλατδέ Κζλζλκ χαστελγή ζουγουρ τεδιγί βέ χατδα, Πελάτ δζιδζρηνδέ Χαμαμί Μουχεδδέν μακλεσινδέ Άθανές ναμηνδά πιρινν πίρ γιακσινδακί κιζνηνν εδδελκί κρύν μεζλούρ χαστελικδέν ολδουκλερί χρπέρ ελληνμάδηρ..

Παινδήρ δζιδαργνδά Τίρε χανεδανηνδάν Χαζζή Άλι Πασά ίλέ, Τίρελι Σανδούκ ζαδέ Χαλίλ έρένδινν κεριμεσινέ κάτλ βέ Πιρούν Άναδδέ Ίγγλίζ τζοζουκλαρηνμβέ Κομανός άγλού Άλέκο νάμ ζατή ταχύ καλδρρούπ φιδιέι νεδζάτ άζζ ίδέν βέ δερέδοτ ολυναραδκ ίκραλαρή μουδζτπίνδζε Ίζμίρ ισπινάχ δζεζέ μουχακεμεστινδέ ίδάμ ίλέ μαχκιούμ δλάν Βασίλ Δόσκαλος, Γιάνγαλη Έργκρ, βέ Χαράλαμπος ναμάν 3 άσκιγγαλαρήν πέρ μουζζίτι ίλάμμ ίδαμλαρηνδ έμρου φεριάν χαζζέτι παδισαχή σκλήρ πουγιουρουλμάγγε μεσκουμλάρ 8(δρος 20δζι Σαλί κιζζετί σαάτ τοκουζζδά Ίζμιρδέ Άλή πασά μεϊδανηνδά, ίχσάρ ίδιλέρ δάρ αγαδζηνδά σάλτ όλουνμουσλάρδηρ.

Μερκουμλάρ χαπισχανεδέν τζηκαρηλαράκ μεϊδανδά Ζανόφρμα κουμανδανή μουόδαϊ σύμουμί μουαδινλερί βέ ναρδικανλαρ βέ πάζη μεεμουρλαρ χαζμρ δλδγηγή χαλδέ κετσουριμισλέρ, βέ φερμάνη άδαλέτ σύνδαν κηρααέ όλουνδηκδάν βέ σουρέτι μαχσουσεδέ Παπάζ ταραρηνδάν έξμολόγησις τόλδουκδάν σόνρα σάλτ όλμουσλάρδηρ.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Κετζέν Πενδζεμπέ κιουνού σαάτ 9 ραδδελερινδέ Οέι. Πατριάρχης Παναγιώτατος Νεόρωσ έρένδι, χαζεττελερί Ζάππειον Παρθεναγωγείονσιν ζιαρέτ ίδερέκ, μεκτεπίν ρεδίς χαλί ιτζούν μουδιρί ίρρετλού Εύθυκλία Άδάμ δζενατλερινδέν μαλουμάτ ίστιχτάλ ιτμίξ βέ μεκτεπίν πιτούν ταραφλαρηνή τεφτίς ίτδικδέν βέ ταφρίξ ίδελερίν κιαφρεσινέ γαιρετλερί ίζούν τεσεκκουρσυνού άρζου πεγιάν ίτδικδέν σόνρα άζμάτ ίτμισδήρ.

***

Κετζέν Τζεχαρενπέ κιουνού "Ερεγλι Μητροπολουτού τάχτγι ραστινδέ Μουχτελίτ μιλλέτ μεζλισί ίνικάτ ίτμεκλε, σό μαλούμ όλάν Σακήζ μεσελεσί ίτζούν μουζακερέ ίτμισδήρ.

***

Πέτεράτουργ σεχρί Μητροπολουτλουγουνά τεαγήν όλουναδζαν ζατήν πίρ άν έδδέλ ίντικατή ίτζούν Ίερα Σύνοδος ού δερα ίνικάτ ίτμίξ βέ πίρ μουδέτ μουλαχζάτ βέ μουζεκερατδάν σόνρα Γεωργία έξαρχουσυ Παλλάδιοσουν τεαγινινή, βέ Πέτεράτουργ Μητρόπολιτνε ταπί όλάν Νεβγορόδ βέ Φιλανδία έγιαλελερινί άτρούπ μαχσουσεί έπάκοποσλαρ τεαγινή καραρλασδηρμήδηρ.

***

Πελαγώνεια μητροπολουτού Άλεξάνδρος έρένδι, χαζερτλερινν μεσελεσί ιτζούν, καζήμ όλάν ταρσι λατλαχή χαδί πίρ κητά τακρίρ κιονδερμιλιζ όλδηγηγή μουκαδδεκα γαζμηζ ίδίκ. Ίερά Σύνοδος κετδέν Πενταζεμπέ κιουνού ίζζτιμά έιλελιγινδέ, ταφρίρ δζεδάπ όλαρακ ίρσάλ κηληνάν τεζκερέ σαμιγί μουταλαά ίδερέκ, ίκινδζί δερά όλαρακ πίρ κητά τακρίρ κιονδερμισινί μιναζήπ κρρμούόδουρ.

***

Κετζέν πενταζεμπέ κιουνού Ίερά Σύνοδος ίζζτιμά ίτδιγινδέ Μιτυλλού μεσελεσί ιτζούν μουζακερέ βέ μουταλαά ιτμίσδήρ."Εξαρχος σηρατή ίλέ ίρσάλ όλουνάν Ίζμίρ Μητροπολουτού Βασίλειος ερένδινιν λατζαστή μουρασσάλ σουρετδέ όλούπ ικί ρηκαλαρηνήν ίδιλελαρηνή βέ κενδού ρετλερνί χαβίδιρ. Γιάνι ίρασδεσινέ κιρσέ έκσερέτ μουδίρ βέ μουαλλίμ μουσσιού Βερναρδάκης ταραφδαρή όλούπ άνή χμαγέ ίδίορ, βέ ικί φηρκανήν ίτιλαφά τεκαρρούπ ιτμελερί μιμκινσιζέ δουζζαρ δλμούσδουρ.

***

Γιαρηνκί Παζάρ κιουνού Βελεγράδ Μητροπολουτού ερένδι χαζέρτλερί Σαμάτζαδα βακή "Αγιος Μηνάς έκκλησίασηνδα λειτουργής άλούπ, Σαμάτζιαλη Παναγιώτης παπά Γρηγορίου νάμ ζατή διακονολουγά τακδίς ίδεζζέκδηρ.

ΚΥΡΙΑΚΟΝ ΜΑΘΗΜΑ.

Γράφην Κουμκατνιδδ βαζ Ίερθιος Τεκνόπουλος έρένδι ταραφηνδάν τεαρξή άλουναδζάκ δέρε:

Θτσάκις Μαρίαννν πικριδγινδέ ιτιράζ ιδαλιρί καρσύ ρένδε κιλάρ βέ ισπατλάρ.

Σαμάτζαδα: "Εκκλησίασμ τών Πατρσαλαρηνήν χαπίτ, έχλείσ λιγμάτ βέ ιστιγκαλαρή χακιγδά.

Σαπάχλαΐν δαχγή Βλάχαδα Ρούμζα νούτσ ίρά όλουναδζάκδηρ.

ΧΟΛΕΡΑ

Σινώπ ταχρουζχανεσινδέ χάμδ ελσούν σηγχέτι σύμουμιέ πίρ κεμάλδηρ, βέ άλέτι τενδζιρέ ίλέ κετζέν κιουνδέν ίτπιάρεν τενδζρατά πασλανηλμήδηρ.

Τραπεζουνδά 8(δρος 28ινδέ 10 βουκουάτ 7 βεράτ 28ινδζί άκσαμδαν, 29 βέ 30δζί άκσαμά καδαρ 18 μεσάτ βέέσκί βέ γενί βουρκουλαρδάν 14 βεράτ βουκουού πουλμούς. Κιομπουσχανέ βέ βιλαγετίν δζηχέτι σαιρεσινέ σηγχέτι σύμουμιέ πέρ κεμάλδηρ.

Έοζερουμδά 8(δρος 28ινδέ 6 βουκούν 4 βεράτ βέ 29 ηγδά 10 βουρκούν 3 βεράτ βουκού πουλμούόδηρ.

Παϊπουρτδά (8δρος 26σηγδά έσκί βουρκουλαρδάν 3 βεράτ 27, βέ 28ινδέ 6 βουρκούν 3 βεράτ βουκουού πουλμούόδηρ. Γιεμέν βιλαγετινδέν ιόάρ κηληνδηγηνέ ναζάρεν Όκτώβριος 25δέ Χαλιρδέ χολέράδαν 1 βεράτ όλούπ βιλαγετίν δαχγηλινδέ πασκά βουκουάτ κιρούλεμίδηρ.

Τραπεζουνδά έβελδζέ ζουγούρ ίλέ μουντερί όλάν Χολέράνην γίνε τεκράρεν ζουγούρ είλεμεσί σηγχγέδζε πέκ ζιαδέ δζαλιπί ναζάση δηκκατ βέ έγειμιέτ πουλουμούς άλδηγηνδάν, πού ίλλετίν κερέκ μαχλή μεζπουρδέ κερέκ Έρζερούμ βέ δζιδαρηνδά μάγρ βέ ιτρασή έχέμ ούμορδέν άλμάγγε πού πατδέ τεδατίρ σηγχηέ βέ χηρζηνέν ιτιγαζ βέ ιδζρασή μουζακερέ είλεμεκ ούζερέ έβελκί κρύν μεδζλίσι ούμούρου σηγχηέδε άζαλάρ πίρ ίδζτιμαγιέ δάδες όλουνμουσλάρδηρ.

Τραπεζονδά πίρ σηγχηέ μουρετισινίν ίζαμη γουσουνά ίραδέ παδίσαχγ σεραδαδήν άλμάγγε μαχλί μεζιμεσέ σηγχηγί μουρετισισ σακδετλού Βιτάλης έρένδι Γλκ βαπόρ ίλέ, γμάνι κετζέν Πενζζεμπέ κιουνί Τραπεζονά χαρεκέτ ίτμίσδήρ.

Ίράν.

Τεχεραν δάν γιαζηλδηγγνά κίρρέ άέχρι μεζλιουρδέ χολέρα βουκουατή άζλαμαδά ολούπ κιουνδέ άνζακ 2 σύτζ κισί βεράτ ίτμεκδέ ίμίξ. Σιμδίέ καδαρ χολέράδαν βεράτ ίδελερίν μηκδαρή 40 πέν νούμουσδάν ίπαρέδηρ.

Άζρπαιδζάν έγιαλετί δαγηλινδέ Σενδζανδά 150 βουρκουλαρδάν 60ί βεράτ ίτμίξ, Ταλίξ δζιγετλερινδέ ίλλέτ τεδενγέ γεύζ δουμούσδηρ.

Αύστρια.

Πέστα δά 8(δρος 27, 28, βέ 29 ταριχλερινδέ 33 βουκουάτ, 18 βεράτ, 28ινδέ Σπζατάνη νάμ τζιμλιχιατδά βέ Βανάτω νάμ μαχαλδέ 9 βουρκούν 3 βεράτ, Ρομάν-Ζενζμιαλιδέ (Τεμεσβάρη) 3 βουκουάτ, Σοζεγόνδέ 1 βουρκούν ζουγούρ ίτμίδήρ.

Σημαιτόν.

Πελιγρατδά 8(δρος 24ουνδέν 26σηγά καδάρ 5 μεσάν 2 βεράτ βέ Σεμλινδέ 2 μεσάτ 1 βεράτ τεζκκούν ίτμίδήρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑ

Κημελλί ήρ άε.

1886 σενεσινδέ Ίγγιλτέρρα ίδζρά κηληνάν μεσγούρ Δέρτι άν γταρηήνγδά πιρινδζιλιγί καζαγμήζ όλάν ('Αριεσνένέ) νάμ παρκιρί ('Α.τ) πού κερέ 'Αμέρικα ζενκιλερινδέν 'Αμακ Δερνόδ νάμ ζάτ ταραρηγνδάν γιούζ έλί πίν δολαρά τακρίτεν άλτή γιούζ πίν γρουσά σατήν άλγκμήηδρ.

***

Παρίς σεχζί ίλέ Πέτερπουργ άραστηγδακί μεσαφεγή γιαγάν γρρουνερέκ κάτ ιτμέκ ούζερέ ταγδά κιρισμίξ όλάν μουσσιού Γρανδέν νάμ Φρανσγζ Πέτερπουργκα μουδασελέτ ίδερέκ πιαχγί καζαγμηής όλμάλε ίκτιρά ίδέμεζιγινδέν πού κερρέδε Πετροπολδάν Μοσκοβαγιά δαγή γιαγιάν λιτμεγέ καράρ βιρμίξ βέ ίκί σεγίζ άραστηγδακί μεσαρέ 650 κιλομέτρ άλδηγή γαλδέ πού μεσαρεγί όν κίουνδέ γιορυγερέκ κάτ ιτμίδήρ· μούμα Πλέγ Μοσγοδαδάν σημενδερέρλε Φράνσαγια άδδέτ ιτμέκ έρκιαρηνδά πουλουνούγγορδα Φρανσηζ γαζεταλαρή όράδαν γαρακέτ ίτμεζδέν έδδέτ. Τζνέ καδαρ δαγή γιαγάν σεγιαγάτ ιτμέκ άιπί πίρ νιγετδέ πουλουναδζαγή ίχτιμαλινί δερμεγέν ίδίγρολαρ.

Γάλατα πόρσαση

Κονσολίτ	Γρ.	23 30
Τασμιέ	»	19
Όσμανιέ	»	82 35
Σιμενδουηφέρ	Φρ.	31 12
Κημμίζια		51 20
Μεδζιδιέ φαρκή		107
Πεδδίκ ιλέ σάγ		100
Μεζαδίκ ιλέ σάγ		98 30
Τγγλίζ Μράσηγ		110 24
20 φράγκ		87 28
Πλλ (Δζεδίδ Ρούς Μράσηγ)		90
Καιμέ Ρούς (χαρτόν)		9 16

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ

ΑΔΕΛΦΩΝ Κ. ΣΦΥΡΑ

Άρ. 9. Έν Γαλατά όδός Μαχμουδιέ. Άρ. 9.

Σρύρα πιραδερλερινίν κιουτουπχανεσί γάϊλου σενελερδέν πτού Ζυνδάν-κατσουτσούκ κιαλν Ζυνδάν γαγνρδά ινέν, κετζέν σενέ Γαλάτα γιε Μαγμουδιέ δζαδδεσινδέ 9 νόμερο ίλέ μουρακκάμ μαγαζγιέ νάκλ ολμούόδουρ. Μεζκούρ κιουτουπχανέ έδδελέν πεζού κερέκ νεβί ιτζούν δίκερ κιταπδζή δουκιαναρηγνδάν βατκ σουρετδέ ολδουγουνδάν, τεαλίκι-συ-τεζρίζ δλουναν νεβζεστικιανά ούσούλυ δζεδίδ σύζερινέ ταγζήμ βέ τάπ δλουνμούδ, βέ γάγετ έγδέν κιταπλάρ γαζηρλαμάκ βέ τεκιρδί κολαϊλαστηρμάκ ιτζούν, μεκτεπλερμιζίν ικτιζαλαρηνά κιρρέ γέρ νέβ κιταπ τεγιέ έϊλεμίσδήρ. Βέ νάσηλκι έδδέλδζε Μικρά 'Ασία (Άνατολή) βέ μιλεττμίζ μεκτεπλερί σαγγστλερινίν τεαλίκι-συ-τεδρισινέ φαϊδεπάγς ελμούζ ίδή, πού δεφά δαγή που μακσατά δέβαι ίδερέκ, Γαλάτα γιε νακλινδέν περού, γέρ νέβ βέ σζίνς κιταπλαρ τεόρίν ίδερέκ, μεδζλουδατή εζγίν βέ τεμεδδούλ ίδουπ, γέμιδέν ούσούλι βέ τεαρίφ ιτζούν μιναδίτ κιταπλαρήν τατηγνή δεβάι έλλεμίξ άλουγουνδάν, γάγετ έγδέν βέ μουνακκατά κακούλ ιτμίξ γιατλαρ ίλέ σατμακδάδηρ.

Μεζκιούρ κιουτουπχανενίν έν σάν τάπ ίτδιμιέ άλδουγού κιταπλαρδάν έν μουγιμλερί σουλλάρδηρ.

Γεωγραφία Μιφρέτοπουλου εἰς 2 τεύχη.
Άναγνωσματάριον ἐκ τοῦ Ἡροδότου Κ. Βλούσου.
Σπυρ. Ἀναγνωσμάτων Κ. Γεωργαλᾶ καὶ Ι. Πολυδούρη 6 τεύχη.
Σχολεῖον τῶν Παίδων ἤτοι ἐμπεδοῦν Ἀναγνωσματάριον Ἀδελφῶν Σφυρᾶ εἰς 6 τεύχη.
Ἑλληνικὰ Ἀναγνώσματα Χρ. Παντελίδου σχολάρχου, διὰ τὴν ἑ. τάξιν.

Γραμματική τῆς νέας Ἑλληνικῆς Γλώσσης, ἡρμοσμένη καὶ Κοζζοῦ εἰς 2 τεύχη.
Ἱστορία Ἑλληνικὴ Κοζζοῦ εἰς 3 τεύχη.
» Ρωμαϊκὴ »
» Ἀνατολ. »
Πατριδογραφία Μιλανδέση, ἤτοι περιγραφὴ τῆς ἰδιαιτέρας τοῦ μαθητοῦ πατρίδος.
Ἱστορία ἱερὰ Πρακλέους Σφίρα εἰς 2 τεύχη.
» » Δ. Μπατζῆ εἰς 3 τεύχη.
Μαθήματα Φυσικὰ Πειραματικὰς Ζώρα.
Ὁ κατασταγράφος ἤτοι αὐτόδακτος βαλιγραφία ὑπὸ Π. Κωνστεσκόλου.
Γράμματα τῆς νέας Ἑλλην. γλώσσης Γουσσοπούλου, Ἐργασπούλου καὶ Κουλίεη εἰς 3 τεύχη.
Ἀριθμητικὴ Βαχδίου εἰς 5 τεύχη.
Γραμματικὴ τῆς ἀρχαίας Ἑλλην. γλώσσης Π. Πετρακίου.

Παλαιόκλ κιταπλαρ βέ σάρ κούτσουτχανεδέ μεζδζούδ πουλουναναλάρ μεαρίφ ναζαρετινίν ρουγσατή ίλέ τάπ όλουνούτς. Πατρικιγανέμιζλιν Κεντρική Έκπαιδευτική Έπιτροπή ταραρηγνδάν ταυδήν βέ μεκτεπλέρ ιτζούν τενσίπ κιόρδουλμούόδουρ.

Α. Κ. ΓΕΡΑΡΔΟΥ

ΒΕ ΣΟΥΡΕΚΙΑΣΗΝΝ

ΚΙΤΑΠΑΖΗ ΔΟΥΚΚΙΑΝΗ

25. Γαλατά, Μαχμουδιέ δζάδδεσι 25.

Κιουτουτχανεμιζίν τάπ ίτδιμιέ άλδουγού πτούν κιταπλάρ Μεαρίφ ναζαρέτι δζελιλεσιγίν ρουγσατή ίλέ τάπ-συ-νεάρ βέ Πατρικιγανεμιζίν Κεντρική Έκπαιδευτική Έπιτροπή ταραρηγνδάν ταυδήν δλουνν·άκ μεζκιούρ Έπιτροπηγίν μουλγχγήρεν τάπ ίτδιρδηγί δζεδδέλι καδδ δλουνμουσλάρδηρ.

«Ἀναγνωστικὸν» πρὸς χρῆσιν τῶν ἐν τοῖς Δημοτικοῖς καὶ Ἀστικοῖς Σχολείοις διδασκομένων ἀρρένων τε καὶ θηλέων, ὑπὸ Γ. Ι. Κοζζοῦ καὶ Ι. Α. Τίλλου, εἰς 16ον. Ἔτος σχολ. Α' τεῦχος α' γρ. 1. 50.—Ἔτος Α' τεῦχος β' γρ. 1. 50.—Ἔτος Β' γρ. 4.—Ἔτος Γ' γρ. 4. 50.—Ἔτος Δ' γρ. 5.

«Ἀναγνωστικὸν» πρὸς χρῆσιν τῶν μαθητῶν τῆς Ε' τάξεως τῶν Ἀστικῶν ἢ τῆς Α' τάξεως τῶν Ἑλληνικῶν Σχολείων ἐκτὸς τῶν φίλων, ὑπὸ Γ. Ι. Κοζζοῦ. Ἔτος ε', σελ. 233 εἰς 16ον. γρ. 5.

«Ἀνθολόγιον τῶν Παίδων», ἤτοι ποιήματα θρησκευτικά, ἠθικά, πραγματολογικὰ καὶ ἐκτρέπουσα, πρὸς χρῆσιν τῶν Δημοτικῶν καὶ λοιπῶν Σχολείων ἀμφοτέρων τῶν φύλων, ὑπὸ Α. Κ. Μπατζῆ, 16ον, σελ. ιε' 171. γρ. 3.

«Ἀνθολόγιον τῶν Κορασίων» πρὸς χρῆσιν τῶν Παρθεναγωγείων, ὑπὸ Ἰακώβου Βαστιάδου, 16ον.

Ἔτος σχολ. Α' τεῦχος α' γρ. 1.—Ἔτος Α. τεῦχος β. γρ. 2.—Ἔτος Β. γρ. 3.—Ἔτος Γ. γρ. 4.—Ἔτος Δ. γρ. 5.

«Ἀριθμητικὴ Πρακτικὴ» πρὸς χρῆσιν τῶν Ἀστικῶν, τῶν Δημοτικῶν Σχολῶν, Ἑλληνικῶν Σχολείων καὶ Παρθεναγωγείων ὑπὸ Χ. Σ. Γεωργιάδου.

Τεῦχ. Α. γρ. 2.—Τεῦχ. Β. γρ. 4.—Τεῦχ. Γ. γρ. 6.

«Ἀριθμητικὴ», ὑπὸ Γ. Κωνσταντίνου εἰς πέντε τεύχη, πρὸς χρῆσιν τῶν Ἀστικῶν καὶ Ἑλληνικῶν Σχολείων ἑκατέρου τῶν φύλων. Τεῦχος Α. 3. Τεῦχ. Ε. γρ. 3.50.

«Βοτανική», Γ. Δ. Ἀκαπίση, μετ' εἰκόνων πρὸς χρῆσιν τῶν Ἑλληνικῶν Σχολείων καὶ Παρθεναγωγείων, 8ον, σελ. 173, γρ. 5.

«Γεωγραφία», βραβευθεῖσα ὑπὸ τοῦ Ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου, μετ' εἰκόνων, πρὸς χρῆσιν τῶν ἐν τοῖς Δημοτικοῖς καὶ Ἀστικοῖς Σχολείοις ἀρρένων τε καὶ θηλέων, ὑπὸ Ἀπ. Ἀποστόλου Βασκοπούλου.

Τεῦχος Α. γρ. 2. 50.—Τεῦχ. Β. γρ. 4.

«Γλῶσσα Σπαγνώδης τῆς Γαλλικῆς Γραμματικῆς», συνταχθεῖσα ὑπὸ Δ. Ἀνουσίου Π. Κοντογιώργη κατὰ μέθοδον δλως νέαν, μετὰ γυμνασμάτων, συνδιαλέξεων καὶ λεξιλογίων, πρὸς χρῆσιν τῶν ἐκπαιδευτηρίων ἀρρένων τε καὶ θηλέων. Μέρος Δεύτερον. Ἀνώμαλα ῥήματα.—Συντακτικοὶ κανόνες, 16ον, σελ. 200, χαρτόδετον γρ. 7.

«Διδλογικὸν Ἐγχειρίδιον τῆς Γαλλικῆς Γλώσσης», πρὸς ἐργον πτικίην φρασεολογίαν καὶ τύπους πρὸς εὐκάπνισιν τοῦ λαλεῖν αὐτὴν ὡς λαλοῦσι ἐν Παρισίοις, ὑπὸ Γεωργίου Δ. Ἀσμάτση, 16ον. σελ. η'.—247. γρ. 5.

«Ἐγκόλπιον Ἑλλην.-Θωμαϊκόν», ὑπὸ Ἀλεξάνδρου Κωνσταντινίδου σασσέ. περιέχ' καὶ τὸν Αὐτοκρατορικὸν Ὀθωμανικὸν Ὁσγανικὸν Χάρτην τῆς ἡγεμονίας Σάμου ἐλληνιστὶ 16ον, σελ. λε. 319. γρ. 5.

«Ξωκλήτης» μετὰ ἑκατὸν εἰκόνων χαλκογραφημένων, πρὸς χρῆσιν τῶν Δημοτικῶν καὶ Ἑλλ. Σχολείων, ὑπὸ Γ. Δ. Ἀμπάτση, 8ον, σελ. 286 γρ. 6.

«Ἱστορία ἱερά», συναδολογηθεῖσα κατὰ τὸ πρόγραμμα τῶν ἐν Ἀθήναις Ἐπιστημονικῆς Ἑταιρίας μετὰ σχημάτων, τοπαρίων καὶ προσωπων, ὑπὸ Π. Κυλίτη, Κ. Γουσσοπούλου καὶ Γρ. Ἐγγονοπούλου, εἰς τρία τεύχη. Τεῦχος α'. Παλαιὰ Διαθήκη, γρ. 50.—β. Καινὴ Διαθήκη καὶ προσευχαί, γρ. 2.—γ. Καινὴ Διαθήκη καὶ προσευχαὶ γρ. 2.50.

«Καλλιγραφίαι Ἑλληνικῆς Στοιχείαι», ὑπὸ Μ. Κ. Κ. Σαμίου Πίνακες 16, γρ. 1.

«Γαλλικὴ Γραφὴ Ἐδελτίδη Χάρακες», ὑπὸ Γρηγορίου Καλλιγᾶ Πίνακες 16, γρ. 1.

«Κατήχησις Ὀρθοδόξου Χριστιανικῆς Κ. Βαφείδου, μητροπολίτου Νικομηδείας, Ἐκτενεστέρα τῶν Ἐκκλησιαστικῶν Ἑστερημένων, Τεῦχος Α. 16ον. σελ. 47, γρ. 1.50.

Τεῦχος Β. 16ον. σελ. 80, γρ. 2.

Τεῦχος Γ. 16ον. σελ. 72, γρ. 4.

«Ἐκκλησιαστικὴ Ἱστορία μετὰ τῶν ἀναγκαίων αὐτῆς», πρὸς χρῆσιν τῶν Ἀρχικῶν Σχολείων ὑπὸ Ἰακώβου Γ. Κυριάκου "Ἐκδοσις δ. συμπληρωθεῖσα. 1886, 8ον. σελ. 160 μετὰ Χάρτου τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ τῶν προαστείων αὐτῆς, γρόσια 3.

«Νεοελληνική Κοινή», συμπεριληφθεῖσα εἰς ἑρεῖς τόμους ἐξ ἔργων τῶν νεωτέρων Ἑλλήνων πεζογράφων καὶ ποιητῶν, μετὰ βιογραφιῶν καὶ σημειώσεων ὑπὸ Ἰωακεὶμ Βελιδάκη, καθηγητοῦ πρὸς χρῆσιν τῶν εἰς τὰς τρεῖς τάξεις τοῦ Σχολαρχείου φοιτώντων ἀρρένων καὶ θηλέων.

Τόμος Α. διὰ τὴν Ε. τάξιν τοῦ Σχολαρχείου, 16ον, σελ. ιστ' 222.

Τόμος Β. σελ. 224 διὰ τὴν Β. τάξιν τοῦ Σχολαρχείου τριμήνοι, καλῆς ἐκδόσεως ἑτοίμως ἐκδίδεται.

«Φυσικὴ Ἱστορία» μετὰ πολλῶν εἰκόνων, πρὸς χρῆσιν τῶν Δημοτικῶν καὶ Ἀστικῶν Σχολείων, ἀμφοτέρων τῶν φύλλων ὑπὸ Α. Π. Ἀθανασιάδου.

Τεῦχος Α. Περιγραφὴ ζώων, φυτῶν καὶ ὀρυκτῶν, 16ον, σελ. ζ. 136 γρ. 3.50.

Σπάρρ. 3. Στοιχειώδης Ἀνθρωπολογία καὶ Ζωολογία, 16ον, σελ. στ. 159, γρ. 4.50.

ΔΟΚΤΩΡ ΧΡΙΣΤΑΚΗ ΕΥΓΕΝΙΔΗΣ

Δόκτωρ Χρ. Εὐγενίδης γέρ κιόδ' σαπαχλαφή σαάτ 4δέ καδδρ Δζαλιδέ βακή 197 νόμ. γαντσούδ βέ σαάτ 4 πουέζουδάν 6γνδ καδάρ Κανταρδηλαφδά χαατ 19 νόμ. Ἐσθνημάδης ἐφέσδονεν ἐδζαγανεσινδέ χέρ νεδί ἐμρδζ δαγηλτέ βέ γαριδζγέ βέ πάγουσουζ ἰσκί βέ γενί ἐέλ σογγουκλουγού βέ φρενσί ιλλέτ μουδγόσονί κεράδ μουδαφαηγέτ.Ἐε τεδδίλι ιτμεκδίρ. Φουκαραγιά μεδζάνεν δαχή τακμακδάρ.

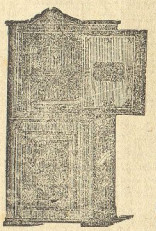
ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΩΝ
ΑΔΕΛΦΩΝ ΤΣΑΟΥΣΗ.

Εν τῇ πόλει, ὁδὸς Τουτοὺν κιομροὺκ ἀριθμὸς 14.

Κιοὺζὲλ βὲ ἰνδζὲ τζιγάρα κιαγιδὶ μερακληλαρηνὰ (Τσαοὺς ὀγλοὺ) φάπρικασηνδαν τζὺκκὰν βὲ πὶρ κεμὶ δεμιρὶ ἀλιαμέτι μαχσουσεσὶ ἰλὲ τεφρὶκ ἀλουνὰν ἰπεκδὲν μααμοὺλ τζιγάρα κιαγιδινὶ ἰδινμελερινὶ ταβσιγὲ ἰδέριζ.

Τσαοὺς ὀγλοὺ τζιγάρακιαγιδινὶ ποὺ καδὰρ σενεδὲν περοὺ ἠαζχὰρ ὀλδηγὴ ραγπέτι οὐμουμιγεγὲ πινάεν σοχρετινδὲ ἰστιφαδὲ μακσαδὶ ἰλὲ πὶρ τζὸκ τακλιδλερὶ τζηκαρηλμὴς ὀλδηγηνδὰν μουστεριλερὶ ποἰλὲ φενὰ βὲ σηχχατὰ μουκήρ κιαγηδλαρδὸν βικαγὲ βὲ ποἰλὲ τακλεδλερινδὲν ἰχτιρὰζ ἰλὲ βὲ τεβεκκὶ ἰλὲ Τσαοὺ ὀγλοὺ κιαγηδλαρηνὴ κεμὶ δεμιρὶ ἀλιαμετινὶχαβὶ ὀλανλαρηνδὰ πιτοὺν κιαγηδλαρὴν οὐζερινδὲ μουρεκπσὶζ βὲ δαμκὰ σουρεντινδὲ ἀλιαμέτι μεζκιουρὲ ἰλὲ περαπὲρ Τούρκδζε Τσαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ γιαζηλμὴς ὀλδουγουνδὰν. Ἰστανπὸλ οὐνβαλὴ κιαγιδλαρηνδὰν δαχὴ γίνε Τσαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ ἰλὲ περαπὲρ ἰκι σιγιὰχ ἀλιὰμὲτ πουλουνδουγουνδὰν ποὺ ἀλιαμέτι μαχσουσαλαρὰ δηκὰτ πουγιουρουλμασηνὴ ριδζὰ ἰδέριζ.

ΣΑΓΛΑΜ ΔΕΜΙΡ ΚΑΣΑΛΑΡ



Ἰστανπολδὰ Γενὶ δζαμὶ δζιβαρηνδὰ Τζιλικιρλὲρ δζαδδεσινδὲ Φουντουκλιὰν χανὴ βὲ Κιοὺν δογδὴ μαγαζασηνὴν καρσουσηνδὰ 40 νόμερολη σαατδζὴ Μακουλιγιὰν Κιρκὸρ ἐφένδινιν μαγαζασηνδὰ ἐχβὲν σουρετδὲ βὲ δζεβὶζ δολὰπ ρενκινδὲ δεμὶρ κάσαλαρ σατηλμακδὰ ὀλδηγὴ φιγιατὴ μουτενεβιεσὶ πὲρ βὲδζχ ζὶρ πουλουνδηγὴ ἰἰλὰν ὀληνοὺρ.

140	κηγὲ	ἀγηρληγὴ	ὀλὰν	Βιέννα	κασαλαρηνὴν	πεχερὶ	Λ. Ο.	7
200	»	»	»	»	»	»	»	9
260	»	»	»	»	»	»	»	11
320	»	»	»	»	»	»	»	13
400	»	»	»	»	»	»	»	16
480	»	»	»	»	»	»	»	19

Χανελερὲ βὲ κονακλάρὰ μαχσοὺς Ἴγγλιζ κάσαλαρη

50	κηγὲ	ἀγηρληγὴ	ὀλὰν	κασανην	πεχερὶ	3 1)2
75	»	»	»	»	»	4 1(2
100	»	»	»	»	»	5 1(2

Μακουλιαν ἐφένδι μαγαζασηνδὰ ἀλιὰ γιαγμοὺρ μουσαμαλαρὴν χὲρ νὲβ γάγιετ ἐχβὲν φιάτλερλε σατηλμακδὰ ὀλδηγὴ κιπὶ ἀλτοὺν, κιουμοὺς πάφὸν βὲ νικελδὲν μααμοὺλ δζὲπ σαατλαρὴ βὲ κονσὸλ σὺζερινὲ κονουλαδζὰκ βὲ διβαρὰ ἀσηλμὰκ οὐζερὲ κιουνδὲ βὲ ἰκὶ κιουνδὲ βὲ χαφταδὰ πὶρ δεφὰ κουρουλοὺρ ἐνβάι δζὶνς σαατλὰρ βὲ ἀλτοὺν βὲ κιουμοὺς βὲ ἀλτοὺν καπλαμὰ κορδονλὰρ βέ πιλεζκιλὲρ κερὲκ τοπδὰν βὲ κερὲκ παρακινδὲ ὀλαρὰκ γάγετ ἐχβὲν σουρετδὲ φιροὺχτ ἰδιλμεκδὲ πουλουνμοὺς βὲ ταδραδὰν κελεδζὲκ ὀλὰν σιπαρισὰτ πεδελὶ πεσὶν κιονδεριλδιγὶ χαλδὲ ἰστενεδζὲκ μαλλὲρ μαχαλινὲ κιονδεριλεδζέκδιρ.

Τζαρσοὺϊ κεπιρδὲ τζοχαδζὴ χανὴ σοκαγηνδὰ 5 Νο. πὶρ σουουπὲ τεεσὶς ὀλουνδουγοὺ ἰἰλὰν ὀλουνοὺρ.

ΚΑΡΤ ΒΙΖΙΤ

100 δανεσὶ

10 γρουσὰ ματπααμηζδὰ πασηλοὺρ.

Κ. ΣΤΡΟΓΓΥΛΟΣ
ΚΙΟΜΛΕΚ ΦΑΠΡΙΚΑΣΗ

Γάλατα Βοεβόδα σοκαγηνδὰ νούμερο 111—113

Μουσσιοὺ Κ. Στρογγύλος ποὺ κερρὲ μαγαζασηνὴ ἠσλὰχ ἰλὲ μουχτερὲμ μουστεριλερινὶ μεμνοὺν ἰδεδζὲκ χὲρ νὲβ κετενδὲν, διμιδὲν, Φρανσὴζ βὲ Ἴγγλιζ πεζινδὲν μααμοὺλ κιομλὲκ, δὸν, κιδζελὶκ βὲ σαῖρὲ ἰχταρ ἰτδιγὶ κιπὶ, φιατλαρήνδα γαγέτλε ἐχβὲν ὀβδηγηνὴ τεσρὶφ ἰδενλὲρ τεσλὶμ ἰδεδζεκλέρδιρ.

Πουνδὰν μααδὰ γάγετ ἐχβὲν φιάτλε κολαλὴ γιακὰ, κὸλ, πογιοὺν παγὴ, φανέλα, τζοραπ, μενδὶλ, σεμσιγὲ, παστὸν, ἐλδιβὲν 13. κηρατλὴκ καπλαμὰ γιακὰ βέ κὸλ δουγμελερὶ σαῖρὲ πουληνήρ,

ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΖΙΤΖΟΠΟΥΛΟΣ
(Δζεβαχιρδζὶ, τεζγινὰτ. σαατδζή).

11 Νούμ. τζαρσοὺϊ κιπιρδὲ Ἀγινεδζιλερδὲ Νούμ. 11

Οὐμοὺμ ἐχαλιῖ μουχτερεμεγέ βὲ Δέρι σααδετδὲ βὲ βιλαγετλερδὲ βὲ μεμαλίκι σαϊρεδὲ πουληνᾶν κεσρετλὶ μουουτεπὲρ μουστεριλεριμιζὲ ἐσκὶ Κουμπάνιανην χισαπλαρὴ καποὺλ ἰλὲ, ἰσὲ δεβὰμ ἰδεδζεγιμιζὶ βὲ Εὐρώπα φαπρικαλαρὴ ἰλὲ ἀχίρεν ἄκδ ἰτδιγιμὶζ μουκαβελεναμελὲρ ἰκτιζασήνδζα μεζκοὺρ φαπρικαλαρὴν χισαπηνὰ ὀλαρὰκ, φάπρικα φιατὴ ἰλὲ τουμδὲν βὲ παρτζὰ παρτζὰ σατμακδὰ ὀλδηγημηζὴ βὲ ἐχβενιγέτι φιὰτ ρακαπὲτ καποὺλ ἰδὲρ δερεδζεδὲν ζιγιαδὲ ὀλοὺπ, ἐχαλιγὶ ἰγφὰλ μακσαδὴ ἰλὲ παϊκαλαρηνὴν ἰχτιγιὰρ ἰτδιγὶ Λικιδασιὸν, καϊδεσινὶ πὶρ κιονὲ λουζοὺμ ὀλμακσηζὴν, γαγέτλε ἐχβὲν φιατλὰρ ἰλὲ σατδηγημηζὴ ἰἰλὰν βὲ ἰστεγενλερὶν Τζαρσουδὰ Ἀγινεδζιλερδεκὶ σουουπεμιζὶ τεσρὶφ ἰλὲ κέσπι κανάτ ἰτμελερινὶ ρεδζὰ ἰδέριζ.

Χὲρ νὲβ πιλεδζὶκ, κιουπὲ, γιουζοὺκ, καρφίτζα, μεδαλιὸν, ἐλμασλὴ βὲ σαδὲ κερδανλὴκ, σαὰτ κιοστεγὶ (ἐρκὲκ βὲ ζεννὲ) 14 βὲ 18 κηρατλὴκ ἀλτουνδὰν ἀλτοὺν σαὰτ, χρονομέτρο, ρεμοντοὰρ (Ἴγγλιζ μαλὶ) βὲ ἐλμασλὴ, γιαλδηζλὴ, κουμοὺς βὲ νικελδὲν μααμοὺλ σαατλὰρ σοφὰ ἰτζοὺν σουσλοὺ τζαλὰρ σαατλὰρ, παρομέτρο (μιζάν-ουλ-χεβὰ), μουσικὴ τεζγινατὴ, χαλὶς κιουμουσδὲν ἐνβάι τακημλάρ.

Μεζκιοὺρ μααμουλὰτ ὀτοὺζ σενεδὲν περὶ πούται δζαρετδὲ πουληνοὺπ, τεδζρισὲ, καζανμὴς ολὰν βὲ σενεδὲ οὔτζ ἄϊ Εὐρώπαδα δολαϊὰν μουχπιριμὶζ ταφριφὶ βὲ ναζαρετὶ ταχτηκδὶ γιαπηλδηγηνὰν, ζαραφὲτ, μετανὲπ βὲ ἐχβενιγέτδζε σουρέτι ματλουπεδὲὀλδηγηνὴ τεεμὶν ἐϊλέριζ.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ
ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ.

Ἰστανπολδὰ Σουλτὰν Πεγιαζητδὰ Κιοκτζουλὲρ πασὴ μεϊδανηνδὰ 99—Νούμερο—99

Μουσσιοὺ Νικολάκη Ἀνδρειωμένοσουν ἴσπου Φωτογραφχανεσὶ τζηκαρδηγὴ Φωτογρὰφ ρεσιμλερινὶν παρλὰκ, πενζὲρ βὲ ἔζ χὲρ δζιχὲτ σαναατκιαρανὲ ὀλδηγὴ δζούμλενιν μααλουμίδιρ.

Μουσσιοὺ Νικολάκη Ἀνδρειωμένος γιγιρμὶ πὲς σενεδὲν περὶ Φωτογρὰφ σαναατηνδὰ πουλουνοὺπ' σιμδιγέδεγιν 30—40 πὶν ρεσὶμ τζηκαρμήσδηρ.

Μουσσιοὺ Νικολάκη Ἀνδρειωμένος ἰπρὰζ ἰτδιγὶ δηκατδὰν δολαγὶ Φωτογραφχανεσὶ πιρινδζιλὶκ δερεδζεσινὶ ἰχρὰζ βὲ οὐμουμὴν ραγπετινὶ δζέλπ-ουἰκτισὰπ ἰτμίσδιρ.

Χὲρ πόϊ βὲ χὲρ σεκιλδὲ βὲ γάγετ ἐχβὲν φιάτλα Ρεσιμλὲρ τζηκαρηλούρ.

Μεζκούρ Φωτογραφχανεγὶ σουρέτι μαχσουσαδὰ χεμσεχριλεριμιζὲ ταβσηγὲ ἰλὲ, γιάληνηζ πὶρ ζιγιὰρὲτ ὀλουνοὺρ ἰσὲ πεγιανατημηζὴν νὲ καδὰδ κερδζὲκ βὲ δογρὴ ὀλδηγὴνὰ καναάτη κιαμιλὲχασὴλ ὀλούρ.

Χάνρυ Νεστλενὶν σουδλοὺ οὐνού.

Ἰζβίτζερι ἰνεκλερινὶν ἀλιὰ σοδουνδὲν μααμοὺλ ὀλοὺπ, κουτζτζοὺκ τζουκλὰρ ἰτζοὺν μουκεμμὲλ πὶρ ναφοκὰ ὀλὰν Νέστλενιν μεζκοὺρ σουδλοὺ οὐνοὺ σουδοὺ ἄζ ὀλὰν βαλιδελερὲ σουδοὺ γερινὲ κετζδικδὲν πασκὰ χὲμ σουδδὲν κεσμεκλιγὲ, βὲ χέμδε χαζμὰ κολοϊλκὴ βιροὺπ ἰκμὰλ ἰτδιρὶρ.

Μεὰκιοὺρ οὖν Ἐδζαδζηδὰ βὲ ἐδζζ μαγαζαλαρηνδὰ πουληνμακδάδηρ.

Ἰὰπου σουδοὺν πὶρ τζὸκ χηλελερινδὲν σακηνμὰκ ἰτζοὺν χὲρ κουτοὺ οὐζερινδὲ Χάνρυ Νέστλενιν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ὀληνμὰκ κερέκδιρ.

Μεζκιουρ σουδλοὺ οὖν 188ὸ σενεσὶ Παρὶς σερκίϊ οὐμουμισινδὲ πεγενιλερὲκ χὲμ ποὺ νὲβ ἰτζοὺν ἔν πογιοὺκ μουκιοφατὴ καζανμὴς βὲ χὲμ δαχὴ πὶρ ἀλτοὺν Μεδάλια ἀλλήσδηρ.

Τύποις Ἀδελφῶν Μισαηλιδῶν.

ΑΝΑΤΟΛΗ
ΔΕΜΙΡ ΓΙΟΛΛΑΡΗ

1892 Ὀκτώβριος 20 ἰτιπάρεν γενὶ ἰἰλανὰ καδὰρ σεφὲρ ἰἰλανή.

Μεβκηφλὲρ		Κατάρ 22 σαπάχ ἐσγιά	γιολδζή	Κατάρ 2 σαπάχ Γιολδζή	Κατάρ 4 ἀκσάμ Γιολδζή	Κατάρ 24 ἀκσάμ ἐσγιά	Γιολδζή	Κατάρ 6 ἀκσάμ Γιολδζή	Κατάρ 8 ἀκσάμ Γιολδζή	Κατάρ 10 ἀκσάμ Γιολδζή
Γάλ. κιοπρουσ	χαρ.	1	50	3 45	10 30	7	35	11 30		
Χαϊδὰρ πασὰ	μουβ.	2	15	4 10	10 55	8		11 55		
	χαρ.	2	31	4 20	11 5	8	13	12 5		
Κηζὴλ Τοπρὰκ	»			4 28	11 13	8	22	12 13		
Φενὲρ παγτζὲ	»	2	41	4 32	11 17	8	26	12 17		
Κιὸζ τεπέ	»			4 37	11 22	8	31	12 22		
Ἐρένκιοι	»	2	49	4 43	11 29	8	36	12 29		
Ποστανδζὶκ	»	2	57	4 50	11 36	8	43	12 36		
Μάλτεπε	»	3	9	5	11 47	8	56	12 47		
Καρτὰλ	»	3	23	5 13	12	9	11	1		
Πενδὶκ	μουβ.	3	33	5 21	12 8	9	21	1 8		
	χαρ.	3	41			9	29			
Τοῦζλα	»	4	3			9	53			
Γκέγιπεζε	»	4	28			10	20			
Δὶλ ἰσκελεσὶ	»					10	44			
Ταβσανδζὶλ	»	4	58			10	57			
Χέρεκε	»	5	9			11	12			
Γιαρημδζά	»					11	39			
Τουτοὺν τσιφτλ.	»	5	46			11	55			
Δερινζὲ	»	5	55			12	8			
Ἰζμὶδ	μουβ.	6	10			12	26			
	χαρ.	6	25							
Πογοὺκ δερπένδ	»	6	59							
Σαπάνδζα	»	7	24							
Ἀδὰ Παζάρ	»	7	47							
Κέϊβε	»	8	31							
Ἄκ χισάρ	»	8	52							
Μεκεδζὲ	»	9	21							
Λέφκε	»	9	47							
Βεζὶρ χάν	»	10	21							
Πιλεδζὶκ	»	11	15							
Καράκιοι	»	12	20							
Ποζγιοὺκ	»	12	51							
Ἴν ὀνοὺ	»	1	30							
Τζικοὺρ χισὰρ	»	1	59							
Εσκὶ Σεχὶρ	μουβ.	2	38							

Μεβκηφλὲρ		Κατάρ 1 σαπάχ Γιολδζή	Κατάρ 3 σαπάχ Γιολδζή	Κατάρ 21 σαπάχ Γιολδζή	ἐσγιά	Καράρ 5 ἀκσάμ Γιολδζή	Κατάρ 7 ἀμσάμ Γιολδζή	Κατάρ 23 σαπάχ ἐσγιά	Γιολδζή	Κατάρ 9 Γιολδζή
Ἐσκὶ Σεχὶρ	χαρ.							11	45	
Τζικοὺρ Χισάρ	»							12	26	
Ἴν ὀνοὺ	»							1	2	
Ποζγιοὺκ	»							1	37	
Καράκιοϊ	»							2	12	
Πιλεδζὶκ	»							3	3	
Βεζὶρ χάν	»							3	35	
Λέφκε	»							4	10	
Μεκεδζὲ	»							4	40	
Ἄκ χισάρ	»							5	5	
Κέϊβε	»							5	29	
Ἀδὰ παζάρ	»							6	18	
Σαπάνδζα	»							6	34	
Πόγοὺκ δερπένδ	»							7	1	
Ἰζμὶδ	μουβ.							7	33	
	χαρ.			1	30			7	48	
Δερινδζὲ	»			1	50			8	3	
Τουτοὺν τζιφτ.	»			2				8	11	
Γιάρσμδζα	»			2	15					
Χέρεκε	»			2	43			8	46	
Ταβσανδζὶκ	»			2	59			8	56	
Δὶλ ἰσκέλεσι	»			3	10					
Γκέιπεζε	»			3	42			9	33	
Τοῦζλα	»			4	6			9	55	
Πενδὶκ	μουβ.			4	27			10	18	
	χαρ.	1	49	3	12	4	35	9	2	10 28
Καρτάλ	»	2		3	23	4	47	9	12	10 42
Μάλτεπε	»	2	12	3	35	5	1	9	25	11 1
Ποστανδζὶκ	»	2	22	3	44	5	12	9	35	11 14
Ἐρένκιοϊ	»	2	32	3	54	5	24	9	45	11 27
Κιόζτεπε	»	2	36	3	58	5	28	9	49	
Φενὲρ παγτζὲ	»	2	42	4	3	5	33	9	54	
Κηζὴλ τοπράκ	»	2	46	4	8	5	38	9	59	11 39
Χαϊδάρ πασά	μουβ.	2	51	4	13	5	44	10	4	11 45
	χαρ.	3		4	25	5	55	10	15	12 5
Γάλ. κιοπρουσοὺ	μουβ.	3	25	4	50	6	20	10	40	12 30

Ἐσκὶ Σεχιρδὲν Σαρήκιογε χαρεκὲτ ἰδεδζὲκ καταρλαρὴν ἰἰλανήδηρ.

Ἀζιμὲτ Μεβκηφλὲρ		Κατὰρ 122 σαπὰχ ἐσγιά	γιολδζή	Ἀβδὲτ Μεβκηφλὲρ		Κατὰρ 121 ἀκσὰμ ἐσγιά	γιολδζή
Ἐσκὶ σεχὶρ	χαρ.	11	30	Σαρὴ κιοϊ	χαρ.	9	20
Ἄκ πινάρ	»	12	25	Πεϊλὶκ ἀχὴρ		10	36
Ἀλπούκιοϊ	»	1	13	Ἀλπούκιοϊ		11	38
Πεϊλὶκ ἀχὴρ		2	8	Ἄκ πινάρ		12	18
Σαρὴ κιοϊ	μουβ.	3	22	Εσκὶ Σεχὶρ	μουβ.	1	11